Manuale per il collegamento e l'uso - Installation and operation manual
Manuel pour le raccordement et l'emploi Installations - und Benutzerhandbuch
Manual para el conexionado y el uso - Manual para la instalação e el uso
Εγχειρίδιο σύνδεσης και χρήσης

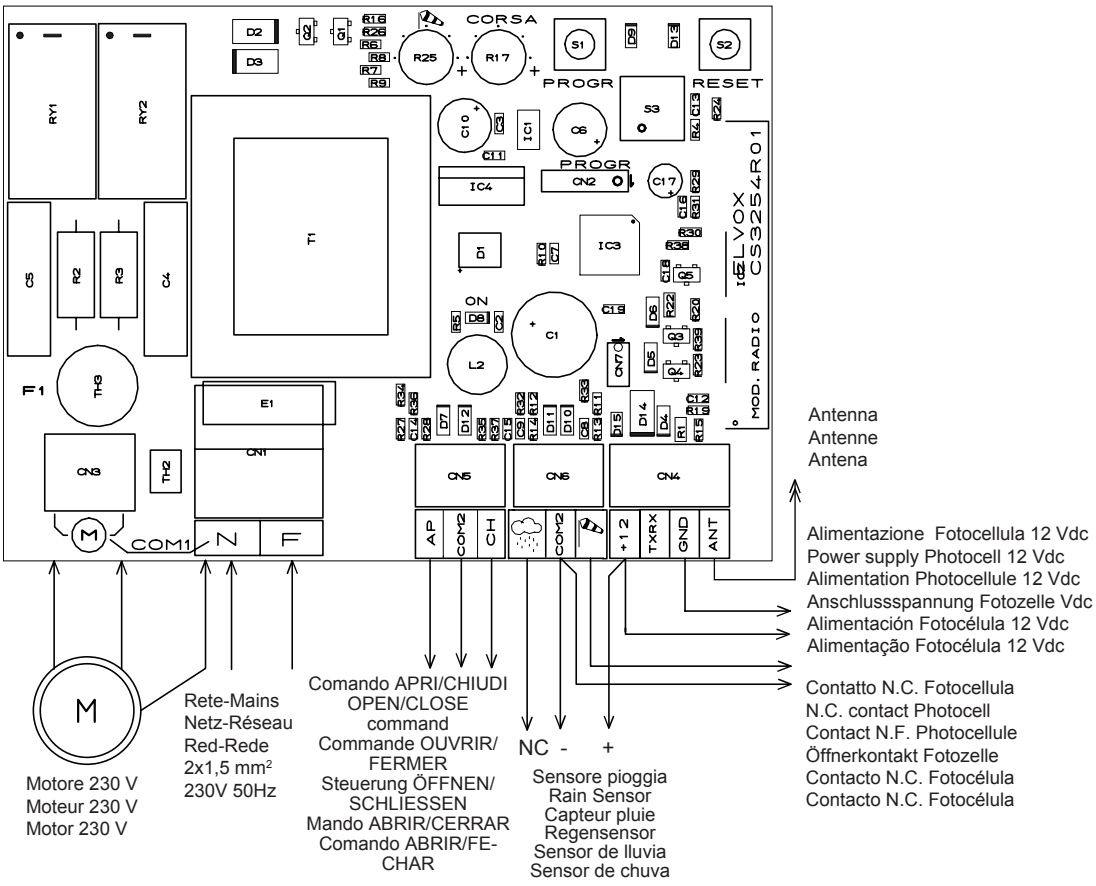
ECG1

Centralina elettronica di comando per tapparelle avvolgibili e finestre
Electronic control unit for rolling shutters and windows
Centrale électronique de commande pour volets roulants et fen tres
Elektronische bedienzentrale für rollläden und fenster
Centralita electrónica de mando para persianas y ventanas
Centralina electrónica de comando para persianas de enrolar e janelas
Ηλεκτρονική κεντρική μονάδα ελέγχου για ρολά και παράθυρα

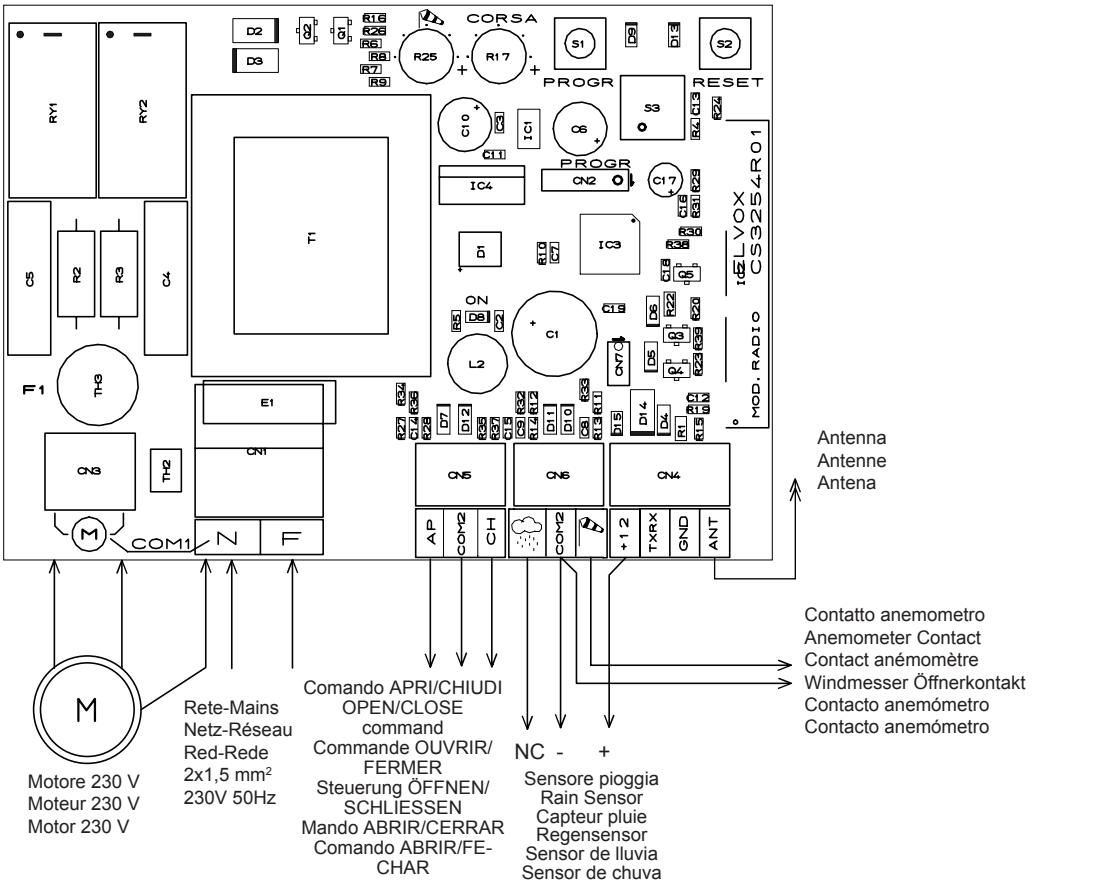
ELVOX
VIMAR group

Attenzione: è importante per la sicurezza delle persone seguire attentamente queste istruzioni.
Attention: for the safety of people follow these instructions carefully.
Attention: pour la sûreté des personnes suivre attentivement ces instructions.
Achtung: Für Ihre Sicherheit, befolgen Sie aufmerksam diese Anleitungen
Atención: para la seguridad de las personas sigan atentamente estas instrucciones.
Atenção: para a segurança das pessoas seguir atentamente estas instruções.

- **Schema di collegamento della scheda EC50 con fotocellula e sensore pioggia.**
- **Connection diagram of card EC50 with photocell and rain sensor.**
- **Schéma de connexion de la carte EC50 avec photocellule et capteur pluie.**
- **Anschlussplan der Steckkarte EC50 mit Fotozelle und Regensensor.**
- **Esquema de conexión de la tarjeta EC50 con fotocélula y sensor de lluvia.**
- **Esquema de ligação da placa EC50 com fotocélula e sensor de chuva.**



- **Schema di collegamento della scheda EC50 con sensore pioggia e vento (anemomentro).**
- **Connection diagram of card EC50 with rain and wind sensor (anemometer).**
- **Schéma de connexion de la carte EC50 avec capteur pluie et vent (anémomètre).**
- **Anschlussplan der Steckkarte EC50 mit Regen- und Windsensor (Windmesser).**
- **Esquema de conexión de la tarjeta EC50 con sensor de lluvia y viento (anemómetro).**
- **Esquema de ligação da placa EC50 com sensor de chuva e vento (anemómetro).**



Le seguenti informazioni di sicurezza sono parti integranti ed essenziali del prodotto e devono essere consegnate all'utilizzatore. Leggerle attentamente in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti l'installazione, l'uso e la manutenzione. E' necessario conservare il presente modulo e trasmetterlo ad eventuali subentranti nell'uso dell'impianto. L'errata installazione o l'utilizzo improprio del prodotto può essere fonte di grave pericolo. Con la presente ELVOX dichiara che questo apparecchio è conforme ai requisiti essenziali ed alle altre disposizioni pertinenti stabilite della direttiva 1999/5/CE.

IMPORTANTE - INFORMAZIONI DI SICUREZZA

- L'installazione deve essere eseguita da personale professionalmente competente e in osservanza della legislazione nazionale ed europea vigente.
- Dopo aver tolto l'imballo assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio, in caso di dubbio rivolgersi a personale qualificato.
- I materiali d'imballaggio (cartone, sacchetti di plastica, graffe, polistirolo ecc.) devono essere smaltiti negli appositi contenitori e non devono essere dispersi nell'ambiente soprattutto non devono essere lasciati alla portata dei bambini.
- La posa in opera, i collegamenti elettrici e le regolazioni devono essere effettuati a "Regola d'arte", assicurarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete elettrica e accertare che la sezione dei cavi di collegamento sia idonea ai carichi applicati, in caso di dubbio rivolgersi a personale qualificato. **N.B.** L'interruttore che aziona l'apparecchio deve essere installato in vista ad un'altezza non superiore a 1,5m e lontano da pezzi in movimento.
- Non installare il prodotto in ambienti a pericolo di esplosione o disturbati da campi elettromagnetici. La presenza di gas o fumi infiammabili costituisce un grave pericolo per la sicurezza.
- Assicurarsi che sia presente e/o prevedere a monte dell'apparecchio un dispositivo di sezionamento con una distanza di apertura tra i contatti di almeno 3mm.
- Indicare chiaramente sul cancello, porta, serranda o barriera che sono comandati a distanza mediante apposito cartello.
- La ELVOX s.p.a. non può essere considerata responsabile per eventuali danni causati qualora vengano installati dei dispositivi e/o componenti incompatibili ai fini dell'integrità del prodotto, della sicurezza e del funzionamento.
- L'apparecchio dovrà essere destinato al solo uso per il quale è stato concepito, ogni altra applicazione è da considerarsi impropria e quindi pericolosa.
- Prima d'effettuare una qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete, staccando la spina, o spegnendo l'interruttore dell'impianto. Per la riparazione o sostituzione delle parti danneggiate, dovranno essere utilizzati esclusivamente ricambi originali.
- L'installatore deve fornire tutte le informazioni relative al funzionamento, alla manutenzione e dell'utilizzo delle singole parti componenti e del sistema nella sua globalità.

CARATTERISTICHE GENERALI

Centralina di comando, con ricevitore radio a 433 MHz, per tapparelle avvolgibili e finestre.
Attenzione! l'apparecchiatura è sprovvista di interruttore di alimentazione. Collegare tra la rete e l'apparecchiatura un interruttore di sicurezza in conformità alle normative vigenti.

DESCRIZIONE TECNICA DELLA CENTRALINA

Tensione di alimentazione: 230 V +6% -10% 50-60Hz
Frequenza: 50 (60) Hz
Carico massimo motore: 600 W
Assorbimento massimo: 2,5 A
Temperatrura di funzionamento: -20 ÷ + 55°C
Fusibili di protezione: T5 A 250 V motore
Grado di protezione: IP 44
Dimensioni contenitore (lxhxp): 118x87x56mm

INSTALLAZIONE MECCANICA

Il fissaggio della centralina può avvenire da esterno parete tramite 2 viti.
Togliere le viti dalla parte inferiore del ricevitore e togliere il coperchio. Il fissaggio della base del ricevitore può essere effettuata direttamente a parete oppure in corrispondenza di una scatola da incasso da tre moduli standard.
Per l'uso esterno il passaggio dei cavi deve essere effettuato utilizzando, nelle apposite sedi, dei pressatavi tipo PG7.

INSTALLAZIONE ELETTRICA

La centralina di comando viene alimentata a 230V è protetta da un fusibile da T5A 250V.
Le sicurezze e accessori sono alimentati, tramite un trasformatore, in bassa tensione a 12 Vac
Alimentazione rete: N (Neutro) - F (Fase). Alimentando la centralina si accende il led rosso che indica la presenza di tensione.
Alimentazione motore: M (morsetti apertura e chiusura) - COM 1 (comune).

DESCRIZIONE FUNZIONI SCHEDA DI COMANDO EC50

1. FUNZIONAMENTO

Mediante pulsanti collegati alla morsettiera o mediante radiocomando si ottiene l'attivazione di motori a 230Vac, potenza totale: max. 600 W.

1.1. DIP-SWITCH

La scheda è predisposta per funzionare in varie modalità.
Il settaggio delle varie funzioni viene eseguito tramite un dip-switch a 2 vie.

N. DIP	DESCRIZIONE	IMPOSTAZIONE
1	Funzionamento automatico Funzionamento a "UOMO PRESENTE"	OFF ON
2	Funzionamento col sensore del vento oppure senza sensore Funzionamento con le fotocellule	OFF ON

N.B.:
- Premere il tasto "RESET" ogni volta che si cambia il valore dei DIP–SWITCH.
- Nel funzionamento automatico è obbligatorio l'utilizzo delle fotocellule e dei dispositivi di sicurezza conformi le normative vigenti.

1.2. PULSANTI APRI/CHIUDI

Con un pulsante, APRI, si attiva il motore dell'attuatore in apertura. Il funzionamento dipende dalla programmazione del DIP-SWITCH 1:

- Se impostato in OFF (AUTOMATICO) premendo il tasto e rilasciandolo, l'automazione esegue il movimento per il tempo preimpostato col trimmer CORSA.
- Se impostato in ON (UOMO PRESENTE) bisogna tenere premuto il tasto per tutto il tempo dell'attivazione.

Il pulsante CHIUDI esegue la manovra opposta.

N.B.: La funzionalità UOMO-PRESENTE esclude il funzionamento del sensore pioggia e dell'anemometro.

1.3. ACCESSORI

E' possibile collegare alla scheda 2 tipi di accessori, il sensore della pioggia e il sensore del vento o fotocellule.

1.3.1. Alimentazione fotocellule e sensore pioggia

La coppia di fotocellule, RX e TX, e il sensore pioggia si alimentano dai morsetti +12 e GND (-) o COM2. Assorbimento massimo: 80 mA.

1.3.2. Sensore del vento

Il sensore del vento (anemometro) si connette ai morsetti COM2 e "SIMBOLO VENTO". In caso di vento si attiva il motore in chiusura per chiudere la finestra o la tapparella. La sensibilità è regolabile tramite trimmer che definisce la soglia di attivazione.

1.3.3. Sensore della pioggia

Il contatto di uscita, NC, viene connesso tra i morsetti "SIMBOLO PIOGGIA" e COM2 o GND (-). In caso di pioggia il sensore attiva il motore in chiusura.

1.3.4. Fotocellule

In caso di predisposizione delle fotocellule (DIP2 in posizione ON) queste vengono connesse ai morsetti COM2 e "SIMBOLO DEL VENTO" col contatto normalmente chiuso. Se attivate, in fase di chiusura dell'automazione, invertono il senso del moto del motore escludendo, se inserita, la funzione UOMO-PRESENTE fino al completamento della manovra.

1.4. MORSETTI PER L'ANTENNA

E' già presente un'antenna collegata al morsetto ANT (un cavetto di lunghezza di 18 cm circa). In caso di necessità è possibile collegare un'antenna esterna tra i morsetti ANT e GND (Art. ZL25).

1.5. RICEVITORE RADIO

La scheda è provvista di un ricevitore radio a 433MHz.

1.5.1 Programmazione codici radio

Per programmare i codici dei radiocomandi (max. 250 memorizzabili):

- premere contemporeneamente il tasto "RESET" e il tasto "PROGR", il led rosso si accende.
- lasciare solo il tasto "RESET" e tenere premuto il tasto "PROGR" finchè il led verde si accende.
- lasciare il tasto "PROGR". In questo momento la scheda entra in fase di programmazione.
- premere il tasto del radiocomando che si vuole memorizzare. La ricezione del codice è confermata dallo spegnimento e riaccensione del led verde.

1.5.2 Uscita dalla programmazione codici radio

La scheda esce dalla programmazione dei codici radio per time-out dopo circa 10", senza ricevere codici, se si tenta di memorizzare un codice che è già presente in memoria oppure premendo il tasto "RESET" della scheda.

1.5.3 Cancellazione di tutti i codici radio

Per cancellare i codici radio si procede come di seguito: Si preme contemporeneamente il tasto "RESET" e il tasto "PROGR", si lascia il tasto "RESET" e tenere premuto il tasto "PROGR" finchè si accende il led verde. Adesso si lascia il tasto "PROGR" e si ripreme, il led verde lampeggia ad una certa frequenza, rilasciare il tasto e si ripreme per una seconda volta. In questo momento i codici radio vengono tutti cancellati.

1.5 MORSETTI PER IL PC

Tramite PC è possibile modificare alcuni parametri di funzionamento. I morsetti TXRX e GND servono per collegare un'interfaccia, art. 6952/A, tra la scheda ed il PC.

1.6 TRIMMER DI REGOLAZIONE

Ci sono 2 trimmer che permettono di regolare la sensibilità dell'anemometro e il tempo di lavoro.

1.6.1 Trimmer per l'anemometro

Con il primo trimmer, da sinistra, si regola la frequenza con cui agisce il controllo tramite l'anemometro per attivare la chiusura dell'automazione. Il DIP-SWITCH 2 deve essere impostato alla posizione OFF per questo tipo di funzionamento. Ruotare in senso orario, verso il +, per aumentare la sensibilità al vento.

1.5.1 Trimmer per i tempo di lavoro motore

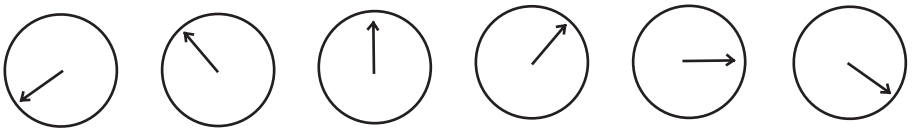
Con trimmer "CORSA" si regola il tempo di lavoro: APERURA / CHIUSURA.

1.5.2 Regolazione del tempo di lavoro motore

- Prima di eseguire l'operazione di memorizzazione dell'apertura e chiusura chiudere l'automazione (sbloccare manualmente i motori irreversibili).
- Regolare il trimmer ad un tempo di lavoro di pocco inferiore al tempo necessario per l'apertura totale dell'automazione (corsa impostata con i fine corsa meccanici).

N. B.: In caso di uomo presente (DIP 1 in ON) il tempo viene disabilitato a meno che si utilizzi il radiocomando.

Esempio di settaggio del tempo di lavoro rispetto alla posizione del trimmer:



MANUTENZIONE

- Per garantire l'efficienza del prodotto è indispensabile che personale professionalmente competente effettui la manutenzione nei tempi prestabiliti dall'installatore, dal produttore e della legislazione vigente.
- Gli interventi di installazione, manutenzione, riparazione e pulizia devono essere documentati. Tale documentazione deve essere conservata dall'utilizzatore, a disposizione del personale competente preposto.
- Prima di effettuare una qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione disinserire l'apparecchiatura dalla rete staccando la spina, o spegnendo l'interruttore dell'impianto, e scollegare la batteria tampone. Nel caso che l'alimentazione dovesse essere presente per verifiche di funzionamento, si raccomanda di controllare o disabilitare ogni dispositivo di comando (radiocomandi, pulsantiere ecc.) ad eccezione del dispositivo usato dall' addetto alla manutenzione.

INFORMAZIONI ALL'UTILIZZATORE

- Leggere attentamente l'istruzioni e la documentazione allegata.
- Il prodotto dovrà essere destinato all'uso per il quale è stato espressamente concepito, ogni altro utilizzo è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.
- L'informazioni contenute nel presente documento e nella documentazione allegata, possono essere oggetto di modifiche senza alcun preavviso. Sono infatti fornite a titolo indicativo per l'applicazione del prodotto.
- In caso di guasto e/o cattivo funzionamento dell'automazione, disinserire l'apparecchio dalla rete spegnendo l'interruttore dell'impianto e rivolgersi solo a personale professionalmente qualificato oppure al centro di assistenza autorizzato. Evitare qualsiasi tentativo di riparazione e d'intervento diretto.
- Si raccomanda di far effettuare un controllo annuale del funzionamento generale dell'automazione e dei dispositivi di sicurezza da personale qualificato.

AVVERTENZE DI SICUREZZA

1. Non entrare nel raggio d'azione della automazione mentre esse è in movimento, attendere fino alla completa conclusione della manovra.
2. Azionare l'automazione solo quando essa è completamente visibile e priva di qualsiasi impedimento.
3. Non permettere a bambini o ad animali di giocare o sostare in prossimità del raggio d'azione. Non permettere ai bambini di giocare con i comandi di apertura o con il radiocomando.
4. Non opporsi al moto dell'automazione poichè può causare situazione di pericolo.
5. Non toccare l'apparecchio con mani bagnate e/o piedi bagnati.

GARANZIA DI PRODOTTO ELVOX
CONDIZIONI GENERALI

1) La suddetta garanzia convenzionale lascia impregiudicati i diritti del consumatore derivanti dalla applicazione della Direttiva Comunitaria 99/44/CE riguardo la garanzia legale ed è regolata dal D.L. n. 24 del 02.02.2002 pubblicato sulla G.U. n. 57 del 08.05.2002.
2) La garanzia dei prodotti ELVOX è di 24 mesi dalla data di acquisto e comprende la riparazione con sostituzione gratuita delle parti che presentano difetti o vizi di materiale. La denuncia di vizio del prodotto deve essere comunicata entro 2 mesi dal rilevamento del vizio, quindi per un periodo totale di copertura di 26 mesi.
3) La ELVOX Costruzioni Elettroniche S.p.A. presta la garanzia preso i Centri di Assistenza, per i prodotti presentati o inviati completi unitamente al certificato di garanzia compilato in tutte le sue parti con il documento fiscale comprovante la data di acquisto.
   La riparazione o la sostituzione dei pezzi durante il periodo di garanzia non comporta un prolungamento del termine di scadenza della garanzia stessa.
4) Il certificato di garanzia non copre:

- apparecchi non funzionanti a causa di una non corretta riparazione effettuata da soggetti non qualificati;
- le parti che presentano normale usura;
- cattivo o diverso uso non conforme a quello indicato nel manuale di istruzione e negli schemi allegati alle apparecchiature;
- tutti i danni causati da calamità naturali, manomissioni, alimentazione non corretta;
- i vizi di funzionamento derivanti da una non corretta installazione non effettuata conformemente alla documentazione fornita dalla ELVOX S.p.A.
- i danni causati dal trasporto da parte di soggetti terzi non sotto la responsabilità della ELVOX S.p.A.

Assistenza tecnica post garanzia
Gli interventi fuori garanzia comprendono le spese relative ai ricambi, alla manodopera ed al diritto fisso di chiamata.

The following security information is integrant and essential part of the product and must be given to the user. Read it carefully as it gives important suggestions concerning the installation, the use and the maintenance. Keep the present manual in order to be able to transmit it to possible future users of the installation. The erroneous installation or an improper use of the product may cause great danger.
Hereby, ELVOX, declares that this equipment is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of directive 1999/5/CE

IMPORTANT - SECURITY INFORMATION

. The installation must be carried out by professional technicians and according to the national and european safety regulations in force.
. After removing the packing check the integrity of the appliance. If in doubt contact qualified personnel.
. The packaging (carton, plastic bags, clips, polystirene etc.) must be disposed of properly in the appropriate containers. It must not be left within the reach of children.
. The installation, the electrical connections and the adjustments must be carried out perfectly; check that the data on the specification plate correspond to those of the mains supply and that the connection cable cross-section is suitable for the applied loads, in case of doubt contact qualified personnel.
N.B. The switch activating the set must be visible and installed at a height not superior to 1,5m and far away from items in movement.
. Do not install the appliance in premises with danger of explosion or disturbed by magnetic fields. The presence of gasses or inflammable fumes is a great danger for the safety.
. Ensure that there is and/or to forseen upstream of the set a section device with a 3mm opening distance between the terminals.
. The gate, door, rolling shutter or barrier should bear a plate indicating that they are remotly controlled.
. ELVOX S.p.A. will not accept liability for any damage caused by the incorrect installation of devices and/or components not suitable for the integrity, the safety and the operation of the unit.
. The product must only be used for the purposes for which it was designed. Any other use is incorrect and hence dangerous.
. Before carrying out any cleaning or maintenance work, disconnect the unit from the mains supply, either by unplugging the power cord or by switching off the mains supply.
. Any repair work or replacement of damaged parts must be carried out by qualified personnel using original parts and components.
. The installer must supply all the information concerning the operation, the maintenance and the use of the single components and the whole system.

MAIN FEATURES

Control unit with 433 MHz radio receiver, for balanced type rolling shutter and windows.
Warning! the equipment is not fitted with a power switch. Connect a safety switch between the mains and equipment in compliance with current standards.

TECHNICAL CENTRAL UNIT DESCRIPTION

Supply voltage: 230V + 6% - 10%, 50-60 Hz
Frequence: 50 (60) Hz
Maximum motor load: 600 W
Maximum absorption: 2,5 A
Operating temperature: -20 ÷ + 55° C
Protection fuses: T5A 250 V motor
Protection degree: IP 44
Housing dimensions: 118x87x56 mm (LxHxD)

MECHANICAL INSTALLATION

The control unit can be mounted on an external wall by means of 2 screws.
Remove the screws from the lower section of the receiver and remove the cover.
The base of the receiver can be fixed directly to the wall or in a standard 3-module backbox.
In the case of external use, cables must be routed using cable clamp types PG7 in the relative seats.

ELECTRICAL INSTALLATION

The control unit is powered at 230 V and is protected by means of a T5A 250 V. Safety devices are powered by means of a low voltage transformer at 12 Vac. The safety devices and accessories are powered in low voltage at 12 Vac by a transformer. Mains power supply: N (Neutral) - F (Phase). The red LED indicating voltage present turns on when the control unit is powered. Motor power supply: M (opening and closing terminals) - COM 1 (common).

DESCRIPTION OF EC50 CONTROL CARD FUNCTIONS

1. OPERATION

230VAC motors are started at full power using buttons connected to the terminal block or the remote control: max. 600 W.

1.1. DIP-SWITCH

The card is prepared for operating in various modes. Various functions are set using a 2-way dip-switch.

N. DIP	DESCRIPTION	SETTING
1	Automatic operation “MAN PRESENT” operation	OFF ON
2	Operation with wind sensor, or without sensor Operation with photocells	OFF ON

NOTE:
- Press the “RESET” key every time the DIP-SWITCH value is changed.
- Use of photocells and safety devices compliant with current regulations is mandatory for automatic operation.

1.2. OPEN/CLOSE BUTTONS

With one button, OPEN, the actuator motor is started in opening mode. Operation depends on programming of DIP-SWITCH 1:
- If set to OFF (AUTOMATIC) by pressing the key and releasing it, the automation carries out the movement for the time pre-set with the STROKE trimmer.
- If set to ON (MAN PRESENT), the key must be kept pressed for the entire activation time.

The CLOSE button carries out the opposite manoeuvre.
NOTE: In MAN PRESENT operation, it cuts out operation of the rain sensor and anemometer.

1.3. ACCESSORIES
It is possible to connect 2 types of accessories to the card: the rain sensor and wind sensor, or photocells.

1.3.1. Photocell and rain sensor power supply
The pair of photocells, RX and TX, and the rain sensor are powered by the +12 and GND (-) or COM2 terminals. Maximum absorption: 80 mA.

1.3.2. Wind sensor
The wind sensor (anemometer) is connected to the COM2 and “WIND SYMBOL” terminals. In the case of wind, the motor is started in closing mode in order to close the window or blind. Sensitivity can be adjusted using a trimmer that establishes the operation threshold.

1.3.3. Rain sensor
The output contact, NC, is connected between the “RAIN SYMBOL” and COM2 or GND (-) terminals. In the case of rain, the sensor starts up the motor in closing mode.

1.3.4. Photocells
If photocells are pre-arranged (DIP2 in ON position), they are connected to the COM2 and “WIND SYMBOL” with the normally closed contact. If activated during automation closing, they reverse the direction of the motor movement and cut out, if on, the MAN PRESENT function until the manoeuvre is completed.

1.4. ANTENNA TERMINALS
An antenna is already connected to the ANT terminal (a lead about 18 cm long). If necessary, it is possible to connect an external antenna between the ANT and GND terminals (Type ZL25).

1.5. RADIO RECEIVER
The card comes with a 433MHz radio receiver.

1.5.1 Radio code programming
To program the radio control codes (max. 250 can be stored):
- press the “RESET” and “PROGR” keys at the same time, and the red LED turns on.
- release only the “RESET” key and keep the “PROGR” key pressed until the green LED turns on.
- release the “PROGR” key. Now the card enters the programming phase.
- press the radio control key you want to store. Receipt of the code is confirmed when the green LED turns off and then back on.

1.5.2 Exiting radio code programming
The card exits radio code programming due to time-out after about 10”, without receiving codes, if you try to store a code already stored or if you press the card “RESET” key.

1.5.3 Deletion of all radio codes
To delete the radio codes, follow these instructions: Press the “RESET” and “PROGR” keys at the same time, release the “RESET” key and keep the “PROGR” key pressed until the green LED turns on. Now release the “PROGR” key and press it again; the green LED blinks at a certain frequency; release the key and press it again another time. Now all of the radio code are deleted.

1.6 PC TERMINALS
Several operation parameters can be changed with the PC. The TXRX and GND terminals are used to connect an interface, type 6952/A, between the card and the PC.

1.7 ADJUSTMENT TRIMMER
There are 2 trimmers for adjusting the sensitivity of the anemometer and the work time.

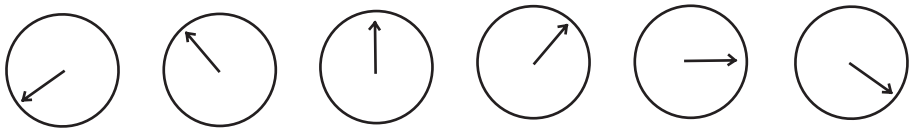
1.7.1 Anemometer trimmer
With the first trimmer, on the left, the frequency with which control via the anemometer to start automation closing is adjusted. DIP-SWITCH 2 must be set on OFF for this type of operation. Turn clockwise, towards +, to increase wind sensitivity.

1.7.2 Motor work time trimmer
The work time is adjusted with the “STROKE” trimmer: OPENING / CLOSING.

1.7.3 Motor work time adjustment
- Before storing the opening and closing, close the automation (manually release the irreversible motors).
- Adjust the trimmer to a work time slightly less than the time necessary for total automation opening (stroke set with the mechanical limit switches).

NOTE : In case of man present (DIP 1 ON), the time is disabled unless the radio control is being used.

Example of setting the work time with respect to the trimmer position:



MAINTENANCE

. To guarantee the product performance professionaly qualified personnel must carry out the maintenance in the time pre-established by the installer, the producer and the legislation in force.
. Services concerning the installation, the maintenance, repair work and cleaning must be proved by proper documentation. Such documentation must be kept by the user, at complete disposal of the qualified personnel in charge.
. Before carrying out the maintenance or cleaning disconnect the appliance from the mains unplugging the power cord or switching off the installation, and disconnect the back-up battery. In case the installation must be powered during the check up of the operation, it is advised to control and disable any control device (radio controls, keypads etc.), with the exception of the device used by the maintenance personnel.

INFORMATION FOR THE USER

. Read the instruction and the enclosed documents carefully.
. The product must only be used for the purposes for which it was designed. Any other use is incorrect and hence dangerous.
. The information in this leaflet and enclosed documentation may be modified without previuos notice. There are supplied only as reference for the application of the product.
. In case of failure and/or malfunctioning, switch the unit off. Do not attempt to repair it yourself. Use only professionally qualified personnel. Any repair work must be carried out by an authorised service centre.
. Yearly control as far as the automation general operation and the safety devices are concerned should be made only by qualified personnel.
. In case of mains failure , the back-up battery ensures the automatic gate system operation for a limited period of time. When there is no battery or the same is flat, release the actuator manually (open, with the personalised key the protection cover of the mechanic release and pull the lever). Once the supply voltage has been reestablished, the electronic circuit board will provide to charge the back-up battery.

SAFETY WARNINGS

1. Keep out of the gate operating range whilst it is in movement: wait until the gate is completely open or closed.
2. Operate the gate only when it is completely visible and without obstables.
3. Do not allow children or animals to play o stop on the operating range and to use the remote control or control device.
4. Do not oppose the gate movement, because it might cause dangerous situations.
5. Do not touch the actuator with wet hands and/or feet.

GUARANTEE FOR THE ELVOX PRODUCTS
GENERAL CONDITIONS

1) The above mentioned conventional guarantee leaves unprejudiced the consumer rights arising from the application of the EU Directive 99/44/CE as far as the legal guarantee is concerned and is ruled by the D.L. n. 24 dated 02.02.2002 published in G.U. 57 dated 18.05.2002.
2) The ELVOX product guarantee lasts 24 months from the purchase date and includes the repair with free replacement of parts with defects or material vices.
   The product vice denunciation must be communicate within 2 months from the vice detection, therefore for a total coverage period of 26 months.
3) Elvox Costruzioni Elettroniche S.p.A. allows the guarantee by the Assistance Centres, for products presented or sent complete with the guarantee document filled in in all its parts and accompanied by the fiscal bill proving the purchase date.
4) The guarantee certificate does not cover:

- appliances not working because of a not correct repair carried out by not qualified personnel.
- parts presenting normal wear and tear.
- bad or different use of the appliance not in accordance with the instruction manual and the wiring diagrams enclosed with the appliances;
- all damages caused by natural calamities, tampering, and incorrect supply voltage;
- operation vices arising from an incorrect installation carried out disregarding the documentation supplied by Elvox S.p.a.
- damages caused during the transportation by third parties not under the Elvox S.p.A. liability.

Post guarantee technical assistance
The assistance out of guarantee includes the costs concerning the spare parts, manpower and fees for the call.

Les suivants renseignements concernant la sécurité sont partie intégrantes et essentielles du produit et doivent être rémis à l'usager. Les lire attentivement car il fournissent importantes indications concernant l'installation. Il est necessaire de conserver le présent manuel et de le transmettre aux autres possibles futurs usagers. L'installation erronée ou l'emploi impropre du produit peut être source de grave danger.
Par la présente ELVOX déclare que l'appareil est conforme aux exigences essentielles et aux autres disposition pertinentes de la directive 1999/5/EF.

IMPORTANT - RENSEIGNEMENTS POUR LA SÉCURITÉ

. L'installation doit être effectuée par personnel professionnelement compétent et conforme à la legislation nationale et européenne en vigueur.
. Après avoir enlévé l'emballage s'assurer de l'integrité de l'appareil , en cas de doute s'adresser à personnel qualifié.
. Les éléments de l'emballage (boîtes, sachets de plastique, agrafes, polistirène etc.) doivent être recyclés ou éliminés en utilisant les poubelles prévues à cet effet pour ramassage différencié, surtout ils ne doivent pas être laissés à la portée des enfants.
. La mise en ouvre, les raccordements électriques et les réglages doivent êtres effectués parfectement; les données de la plaque doivent être conformes à celles du réseau électrique et s'assurer que la section des câbles de raccordement soit adaptée aux charges appliqués; en cas de doute s'adresser à personnel qualifié.
N.B. L'interrrupteur qui active l'appareil doit être installé bien visible à une hauteur non supérieure aux 1,5 m et loin de pièces en movement.
. Ne pas installer le produit dans des environnements avec danger d'explosion ou dérangés par des champs électromagnetiques . La présence de gas ou fumées inflammables constitue un grave danger pour la sécurité.
. S'assurer qu'en amont de l'appareil soit présent et/ou prévoir un dispositif de sectionnement avec une distance d'ouverture entre les contacts d'au moins 3 mm.
. Indiquer clairement sur la grille, porte, rideau roulant et barriére (au moyen d'une plaque appropriée) qu'ils sont gérés à distance.
. ELVOX S.p.A. décline toute responsabilité pour des dommages éventuels à cause d'une installation des dispositifs et/ou composants incompatibles aux buts de l'intégrité du produit, de la sécurité et du fonctionnement.
. L'appareil devra être destiné qu'à l'usage pour lequel il a été conçu, toute autre application doit être considérée comme impropre et donc dangereuse.
. Avant d'effectuer une opération de nettoyage ou d'entretien quelconque, débrancher l'appareil en enlevant la fiche ou en déclenchent l'interrupteur de l'installation.
Pour la réparation ou remplacement des parties endommagées, il faut utiliser seulement pièces détachées et composants d'origine.
. L'installateur doit fournir tous les renseignements relatifs au fonctionnement, à l'entretien et à l'emploi des composants individuels et du système dans sa globalité.

CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES

Centrale de commande avec récepteur radio 433 MHz, pour rideaux roulants de type balancé and fenêtres**.**
Attention! l'appareil n'est pas équipé d'interrupteur d'alimentation. Installer un interrupteur de sécurité conforme aux normes en vigueur entre le réseau et l'appareil.

DESCRIPTION TÉCHNIQUE DE LA CENTRALE

Alimentation: 230 V + 6% - 10%, 50-60 Hz
Fréquence: 50 (60) Hz
Charge maximum moteur: 600 W
Consommation maximum: 2,5 A
Temperature de fonctionnement: -20 ÷ + 55° C
Fusibles de protection: T5 A 250 V moteur
Grade de protection : IP 44
Dimensions boîtier: 118x87x56 mm (LxHxP)

INSTALLATION MECANIQUE

Possibilité de fixer l'unité de commande à l'extérieur à l'aide de 2 vis.
Enlever les vis de la partie inférieure du récepteur et ôter le couvercle.
La fixation de la base du récepteur peut être effectuée directement au mur ou bien à la hauteur d'un boîtier à encastrer de trois modules standard.
Pour l'emploi extérieur, le passage des câbles doit être effectué en utilisant, dans les sièges spéciaux, des presse-câbles type PG7.

INSTALLATION ELECTRIQUE

L'unité de commande est alimentée à 230 V et protégée par un fusible de T5A 250 V. Les sécurités et accessoires sont alimentés au moyen d'un transformateur basse tension à 12 Vac Alimentation réseau : N (Neutre) - F (Phase).
En alimentant la centrale, la led rouge s'allume pour indiquer la présence de tension. Alimentation moteur : M (bornes ouverture et fermeture) - COM 1 (commun).

DESCRIPTION FONCTIONS CARTE DE COMMANDE EC50

1. FONCTIONNEMENT

Au moyen des boutons reliés au bornier ou au moyen de la radiocommande, on obtient l'activation de moteurs à 230 V c.a., puissance totale : maxi. 600 W.

1.1. DIP-SWITCH

La carte est prédisposée pour fonctionner en différentes modalités.
Le paramétrage des différentes fonctions est réalisé au moyen d'un DIP switch à 2 voies.

N. DIP	DESCRIPTION	PARAMÉTRAGE
1	Fonctionnement automatique Fonctionnement à "ACTION MAINTENUE"	OFF ON
2	Fonctionnement avec le capteur du vent ou sans capteur Fonctionnement avec les photocellules	OFF ON

N.B.:
- Appuyer sur la touche "RESET" chaque fois que l'on change la valeur des DIP SWITCHES.
- Dans le fonctionnement automatique, il est obligatoire d'utiliser des photocellules et des dispositifs de sécurité conformes aux normes en vigueur.

1.2. BOUTONS OUVRIR/FERMER

Avec un bouton, OUVRIR, on active le moteur de l'actionneur en ouverture. Le fonctionnement dépend de la programmation du DIP SWITCH 1 :
- Si programmé OFF (AUTOMATIQUE), en appuyant sur la touche et en la relâchant, l'automatisme effectue le mouvement pendant le temps introduit avec le trimmer COURSE.
- Si programmé ON (ACTION MAINTENUE), il faut maintenir la touche enfoncée pendant toute la durée de l'activation.

Le bouton FERMER effectue la manouvre opposée.
N.B. : En fonctionnement ACTION MAINTENUE, on exclut le fonctionnement du capteur pluie et de l'anémomètre.

1.3. ACCESSOIRES

Il est possible de relier à la carte 2 types d'accessoires, le capteur de la pluie et le capteur du vent ou photocellules.

1.3.1. Alimentation photocellules et capteur pluie

Le couple de photocellules, RX et TX, et le capteur pluie s'alimentent aux bornes +12 et GND (-) ou COM2. Absorption maximum : 80 mA.

1.3.2. Capteur du vent

Le capteur du vent (anémomètre) se connecte aux bornes COM2 et "SYMBOLE VENT". En cas de vent, le moteur s'active en fermeture pour fermer la fenêtre ou le rideau. La sensibilité est réglable au moyen du trimmer qui définit le seuil d'activation.

1.3.3. Capteur de la pluie

Le contact de sortie, NF, est relié entre les bornes "SYMBOLE PLUIE" et COM2 ou GND (-). En cas de pluie, le capteur active le moteur en fermeture.

1.3.4. Photocellules

En cas de prédisposition des photocellules (DIP2 en position ON), elles sont reliées aux bornes COM2 et "SYMBOLE DU VENT" avec le contact normalement fermé. Si activées, en phase de fermeture de l'automatisme, elles inversent le sens du mouvement du moteur en excluant, si insérée, la fonction ACTION MAINTENUE jusqu'à l'achèvement de la manouvre.

1.4. BORNES POUR L'ANTENNE

Une antenne est déjà reliée à la borne ANT (un câble de 18 cm de long environ). En cas de besoin, il est possible de relier une antenne extérieure entre les bornes ANT et GND (Art. ZL25).

1.5. RÉCEPTEUR RADIO

La carte est équipée d'un récepteur radio à 433 MHz.

1.5.1 Programmation codes radio

Pour programmer les codes des radiocommandes (max. 250 mémorisables) :
- appuyer simultanément sur la touche "RESET" et la touche "PROGR", la led rouge s'allume.
- relâcher seulement la touche "RESET" et maintenir la touche "PROGR" jusqu'à l'allumage de la led verte.
- relâcher la touche "PROGR". La carte entre alors en phase de programmation.
- appuyer sur la touche de la radiocommande que l'on désire mémoriser. La réception du code est confirmée par l'extinction et l'allumage de la led verte.

1.5.2 Sortie de la programmation codes radio

La carte sort de la programmation des codes radio pour time-out après environ 10", sans recevoir de codes, si l'on essaie de mémoriser un code qui est déjà présent en mémoire ou bien en appuyant sur la touche "RESET" de la carte.

1.5.3 Effacement de tous les codes radio

Pour effacer les codes radio, procéder comme ci-dessous : appuyer simultanément sur la touche "RESET" et la touche "PROGR" ; relâcher la touche "RESET" et maintenir la touche "PROGR" jusqu'à l'allumage de la led verte. Relâcher ensuite la touche "PROGR" et appuyer à nouveau ; la led verte clignote à une certaine fréquence. Relâcher la touche et appuyer une seconde fois. Les codes radio sont tous effacés.

1.6 BORNES POUR LE PC

Au moyen du PC, il est possible de modifier certains paramètres de fonctionnement. Les bornes TXRX et GND servent pour relier une interface, art. 6952/A, entre la carte et le PC.

1.7 TRIMMER DE RÉGLAGE

2 trimmers permettent de régler la sensibilité de l'anémomètre et la durée de fonctionnement.

1.7.1 Trimmer pour l'anémomètre

Avec le premier trimmer, à gauche, on règle la fréquence avec laquelle le contrôle agit au moyen de l'anémomètre pour activer la fermeture de l'automatisme. Le DIP SWITCH 2 doit être programmé à la position OFF pour ce type de fonctionnement. Tourner dans le sens des aiguilles d'une montre, vers le +, pour augmenter la sensibilité au vent.

1.7.2 Trimmer pour la durée de fonctionnement moteur

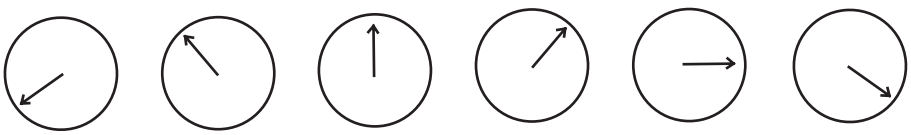
La durée de fonctionnement est réglée avec le trimmer "COURSE" : OUVERTURE / FERMETURE.

1.7.3 Réglage de la durée de fonctionnement moteur

- Avant d'effectuer l'opération de mémorisation de l'ouverture et fermeture, fermer l'automatisme (débloquer manuellement les moteurs irréversibles).
- Régler le trimmer à une durée de fonctionnement quelque peu inférieure au temps nécessaire pour l'ouverture totale de l'automatisme (course programmée avec les fins de course mécaniques).

N. B. : En cas d'action maintenue (DIP 1 en ON), la durée est invalidée à moins que la radiocommande ne soit utilisée.

Exemple de programmation de la durée de fonctionnement par rapport à la position du trimmer :



ENTRETIEN

. Pour garantir une perfecte perfomance du produit l'entretien doit être effectué par personnel professionalement compétent, dans les temps pre-établis par l'installateur, par le producteur et par la legislation en vigueur.
. Les services concernant l'installation, l'entretien, la réparation et le nettoyage doivent être documentés. Cette documentation doit être conservée par l'usager, et mise à disposition du personnel compétent préposé.
. Avant d'effetuer n'importe quelle operation de nettoyage ou d'entretien débrancher l'appareil en enlevant la fiche ou en déclenchent l'interrupteur de l'installation; débrancher aussi la battérie. Si l'installation doit être alimentée pendant les contrôles de fonctionnement, il est recommandé de contrôler ou dévalider tous les dispositifs de commande (radio contrôles, claviers etc.), à l'exception du dispositif utilisé par le personnel chargé de l'entretien.

RENSEIGNEMENTS POUR L'USAGER

. Lire attentivement les renseigments et la documentation jointe.
. Le produit devra être destiné à l'usage pour lequel il a été conçu, toute autre application doit être condidérée come impropre et donc dangereuse.
. Les renseignements contenus dans le document présent et dans la documentation jointe, peuvent être modifiés sans aucun préavis. En effet il sont fournis seulement pour référence pour l'application du produit.
. En cas de dommage et/ou fonctionnement erroné du mécanisme automatique, débrancher l'appareil du réseau en déclenchant l'interrupteur de l'installation et s'adresser seulement à personnel professionellement qualifié ou à un centre d'entretien autorisé. Ne pas essayer de réparer Vous même le produit ou d'intervenir directement.
. Il faut faire effectuer tous les ans le contrôle du fonctionnement général de l'automatisme et des dispositifs de sécurité par personnel qualifié.
. En cas de chute d'alimentation de réseau, la batterie garantit le fonctionnement de l'automatisme pour une période limitée.
Lorsqu'il n'y a pas de batterie ou elle est déchargée, débloquer manuellement le moteur (ouvrir, avec la clé personalisée le couvercle de protection du déverrouillage méchanique et tirer le levier). Lorsque l'alimentation a été rétablie la carte électronique pourverra a récharger la batterie.

AVERTTISSEMENTS POUR LA SÉCURITÉ

. Ne pas entrer dans le rayon d'action du mécanisme automatique quand celui-ci est en mouvement, mais attendre que la maneuvre soit terminée.
. N'actionner le mécanisme automatique que quand il est complètement visible et sans obstables.
. Ne pas permettre aux enfants ou aux animaux de jouer ou de stationner à la proximité du rayon d'action du mécanisme. Ne pas permettre aux enfants de jouer avec les commandes d'ouverture ou avec le radiocommande.
. Ne pas s'opposer au movement du mécanisme automatique, car il peut causer des situations dangereuses.
. Ne pas toucher l'appareil avec les mains et/ou les pieds mouillés.

GARANTIE DE PRODUIT ELVOX
CONDITIONS GÉNÉRALES

1) La susdite garantie conventionnelle laisse en suspens les droites du consommateur dérivant de l'application de la Directive Communautaire 99/44/CE concernant la garantie légale et est réglée par le D.L. n. 24 de 02.02.2002 publié sur la G.U. n. 57 de 08.05.2002.
2) La garantie des produits ELVOX est de 24 mois à partir de la date d'achat et comprend la réparation avec substitution gratuite des parties qui présentent des défets ou vices de matériel. La dénonciation de vice du produit doit être communiqué entre 2 mois de la détection du vice, donc pour une période totale de couverture de 26 mois.
3) ELVOX Costruzioni Elettroniche S.p.A. offre la garantie chez les Centres d'Assistance, pour les produits présentés ou envoyés complets avec la certification de garantie compilée dans toutes ses parties avec le document fiscal prouvant la date d'achat. La réparation ou substitution des pièces durant la période de garantie ne comporte pas un prolongement du terme d'expiration de la même garantie.
4) La certification de garantie ne couvre pas :

- appareils qui ne fonctionnent pas à cause d'une non correcte réparation effectuée par personne non qualifiées :
- les parties qui présentent normale usure ;
- mauvais ou différent emploi non conforme à celui indiqué dans le manuel d'instructions joint aux appareils ;
- tous les dommages causés par calamités naturelles, violations, alimentation non correcte ;
- les vices de fonctionnement dérivant d'une non correcte installation non effectuée conformément à la documentation fournie par ELVOX S.p.A.
- les dommages causés pendant le transport par sujets tiers non sous la responsabilité de ELVOX S.p.A.

Assistance technique post garantie
Les interventions hors de garantie comprennent les frais relatifs aux pièces de rechange, à la main-d'ouvre et au droit fixe d'appel.

Die folgenden Informationen sind wesentliche Teile des Produkts und mußen dem Benutzer übergeben werden. Bitte lesen Sie sie aufmerksam, weil Sie wichtige Informationen in Bezug auf die Installation, die Anwendung und die Wartung ausrüsten. Es ist notwendig diese Unterlage bewahren und zu anderen eventuellen Benutzern der Installation zu übermitteln. Eine falsche Installation und eine ungeeignete Anwendung kann gefährlich sein. Hiermit erklärt ELVOX, dass sich dieser Gerätetyp in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der Richtlinie 1999/5/EF befindet.

WICHTIGE SICHERHEITSINFORMATIONEN

- Die Intallation muß von Fachpersonnel und nach den gültigen nationalen und europäischen Richtilinien durchgeführt werden.
- Nach Entfernung der Verpackung versichern Sie sich über die Unversehrtheit des Aparats. Im Zweifelsfall wenden Sie sich an Fachpersonal.
- Die Verpackungsteile (Plastickbeutel - Karton - Klammern - Polystyrol usw.) sind in den dazu bestimmten Behältern zu entsorgen und dürfen nicht die Umwelt verschmutzen und nicht in der Reichweite von Kindern gelassen werden.
- Das Installieren, die elektrischen Anschlüße und die Einstellungen dürfen volkommen durchgeführt werden; versichern Sie sich dass die Daten entsprechen den des elektrischen Netzes und kontrollieren Sie dass der Querschnitt der Anschlußkabel den gegebenen Ladungen geeignet ist. Im Zweifelsfall wenden Sie sich an Fachpersonnel.
  Hinweis: Der Schalter, der das Gerät aktiviert, muß in Sicht sein und mit einer Höhe bis zu 1,5 m und weit entfernt von Stücken in Bewegung.
- Einbauen Sie nicht das Erzeugnis in Umstände mit Gefahr von Explosion oder gestört mit elektromagnetiscen Feldern. Die Anwensenheit von entzündbaren Gazen oder Rauchen sind eine Gefahr für die Sicherheit.
- Versichern Sie sich daß bergseitig des Geräts eine Trennvorrichtung gibt und/oder sie vorsehen mit einer 3mm Abstand zwischen den Kontakten.
- Tor, Tür, Rolladen oder der Schranke mußen ein Schield erhatlen, das über eine Fernsteuerung benachrichtigt.
- ELVOX S.p.A kann nicht haftbar gemacht werden für eventuelle Schäden verursachten von der Installierung von ungeiigneten Vorrichtungen und/oder Komponenten, die können die Integrität, Sicherheit und Betrieb des Produkts beschädigen.
- Das Gerät ist nur für seinen geplanten Gebrauch bestimmt, jede andere Anwendung ist als ungeeignet und daher gefährlich zu betrachten.
- Vor Ausführung sämtlicher Reinigungs- oder Wartungsarbeiten, abschalten Sie das Gerät vom Spannungsnetz durch Ausschalten den Stecker oder den Schalter der Installation. Für die Reparatur oder Ersetzung von beschädigten Teilen, nur Originalersatzteile verwenden.
- Der Installateur muß alle Informationen in Bezug auf den Betrieb, die Wartung und den Gebrauch von den einzelnen Komponenten und dem System in seine Totalität austatten.

EIGENSCHAFTE

Steuereinheit mit 433 MHz Funksempfänger, für ausgegleichte Rolladen oder Fenster.
Achtung! Das Gerät wird ohne Netzschalter geliefert. Zwischen Stromnetz und Gerät ist ein normgerechter Schutzschalter zu installieren.

TECHNISCHE BESCHREIBUNG DER ZENTRALE

Spannungsversorgung: 230V + 6% - 10%, 50-60 Hz
Frequenz: 50 (60) Hz
Maximum Motorbelastung: 600W
Maximale Stromaufnahme: 2,5A
Betriebstemperatur: -20 ÷ + 55° C
Sicherungen: T5A 250V Motor
Schutzart: IP 44
Gehäuseabmessungen: 118x87x56 mm (LxHxT)

MECHANISCHE INSTALLATION

Die Schrauben vom unteren Teil des Funkempfängers lösen und den Deckel abnehmen.
Die Basis des Funkempfängers kann direkt an der Wand oder in einem 3-Modul-Unterputzgehäuse angebracht werden.
Bei Benutzung im Freien müssen zur Verlegung der Kabel PG7-Kabeldurchführungen verwendet werden

ELEKTRISCHE INSTALLATION

Die Versorgungsspannung der Steuereinheit beträgt 230 V, sie ist durch eine T5A 250 V Sicherung geschützt.
Die Sicherheitseinrichtungen und Zubehörteile werden mit 12 Vac gespeist.
Netzversorgung: N (Neutral) - L (Phase). Bei Speisung der Zentrale schaltet sich die rote LED ein, die das Vorhandensein der Netzspannung anzeigt.
Speisung des Motors: M (Öffnungs- und Schließklemmen) - COM 1 (gemeinsam).).

BESCHREIBUNG DER STEUEREINHEIT EC50

1. BEDIENUNG

Mittels der an die Klemmen angeschlossenen Tasten oder mittels Fernsteuerung schaltet man die 230Vac-Motoren ein, Gesamtleistung: max. 600 W.

1.1. DIP-SWITCH

Die Steuereinheit funktioniert auf verschiedene Arten.
Die Einstellung der verschiedenen Funktionen erfolgt über einen 2-Wege-Dip-Switch.

DIP. NR.	BESCHREIBUNG	EINSTELLUNG
1	Automatischer Betrieb Betrieb bei „MENSCH ANWESEND”	OFF ON
2	Betrieb mit Windsensor oder ohne Sensor Betrieb mit Fotozellen	OFF ON

ANM.: - Die „RESET“-Taste immer dann drücken, wenn man den Wert der DIP–SWITCHES ändert.
- Beim automatischen Betrieb ist es vorgeschrieben, die Fotozellen und die mit den geltenden Gesetzen übereinstimmenden icherheitsvorrichtungen zu verwenden.

1.2. ÖFFNEN-/SCHLIESSEN-TASTEN

Mit der ÖFFNEN-Taste wird der Befehl zum Öffnen gegeben. Der Betrieb hängt von der Programmierung des DIP-SWITCH 1 ab:
- Steht er auf OFF (AUTOMATISCH), führt die Automatik die Bewegung für die Zeit aus, die mit dem LAUF-Trimmer eingestellt wurde.
- Steht er auf ON (MENSCH ANWESEND), muss man die Taste für die gesamte Zeit der Betätigung gedrückt halten.

Die SCHLIESSEN-Taste führt die gegenteilige Bewegung aus.
ANM.: Bei der MENSCH-ANWESEND-Funktion sind der Regen- und der Windsensor nicht in Betrieb.

1.3. ZUBEHÖR

Man kann an die Steuereinheit 2 Zubehörarten anschließen: den Regen- und den Windsensor oder die Fotozellen

1.3.1. Speisung der Fotozellen und des Regensensors

Das Fotozellenpaar RX und TX sowie der Regensensor werden von den Klemmen +12 und GND (-) oder COM2 gespeist. Maximale Stromaufnahme: 80 mA.

1.3.2. Windsensor

Der Windsensor (Windmesser) wird an die Klemmen COM2 und „WINDSYMBOL“ angeschlossen. Bei Wind wird der Schließmotor aktiviert, und er schließt das Fenster oder die Markise. Die Empfindlichkeit kann mittels des Trimmers eingestellt werden, der die Aktivierungsschwelle festlegt.

1.3.3. Regensensor

Der Ausgangskontakt NC wird zwischen die Klemmen „REGENSYMBOL“ und COM2 oder GND (-) angeschlossen. Bei Regen aktiviert der Sensor den Motor zum Schließen.

1.3.4. Fotozellen

Bei Einstellung der Fotozellen (DIP2 auf ON) werden diese an die Klemmen COM2 und „WINDSYMBOL“ angeschlossen. Der Kontakt ist normalerweise geschlossen. Werden sie aktiviert, kehren sie beim Schließen der Automatik die Bewegungsrichtung des Motors um und verhindern die Funktion MENSCH-ANWESEND, sofern sie eingestellt wurde, bis zum Abschluss des Vorgangs.

1.4. KLEMMEN FÜR DIE ANTENNE

Es gibt schon eine an die Klemme ANT angeschlossene Antenne (ein Kabel mit einer Länge von circa 18 cm). Falls notwendig, kann man eine externe Antenne zwischen die Klemmen ANT und GND anschließen (Art. ZL25).

1.5. FUNKEMPFÄNGER

Die Steuereinheit ist mit einem Funkempfänger mit 433MHz ausgestattet.

1.5.1 Programmierung der Funkcodes

Um die Funkempfängercodes zu programmieren (max. 250 können gespeichert werden):
- Gleichzeitig die „RESET“- und die „PROGR“-Taste drücken – die rote LED leuchtet auf.
- Nur die „RESET”-Taste loslassen und die „PROGR”-Taste weiter gedrückt halten, bis die grüne LED aufleuchtet.
- die „PROGR”-Taste loslassen. In diesem Moment tritt die Steuereinheit in die Programmierungsphase ein.
- Die Taste des Funkempfängers drücken, die man speichern möchte. Die Speicherung des Codes wird durch das Aus- und Wiedereinschalten der grünen LED bestätigt.

1.5.2 Verlassen der Programmierung der Funkcodes

Die Steuereinheit verlässt die Programmierung der Funkcodes durch Timeout nach ca. 10”, ohne Codes entgegenzunehmen, falls man versucht, einen Code zu speichern, der sich schon im Speicher befindet, oder die „RESET“-Taste der Steuereinheit drückt.

1.5.3 Löschen aller Funkcodes

Um alle Funkcodes zu löschen, geht man wie folgt vor: Man drückt gleichzeitig die “RESET”- und die “PROGR”-Taste, man lässt die “RESET”-Taste los und hält die „PROGR“-Taste gedrückt, bis die grüne LED aufleuchtet. Jetzt lässt man die „PROGR“-Taste los und drückt sie erneut. Die grüne LED blinkt mit einer gewissen Häufigkeit. Man lässt die Taste los und drückt sie ein weiteres Mal. In diesem Moment werden alle Radiocodes gelöscht.

1.6 KLEMMEN FÜR DEN PC

Mittels des PC kann man einige Betriebsparameter ändern. Die Klemmen TXRX und GND dienen für den Anschluss einer Schnittstelle (Art. 6952/A) zwischen der Steuereinheit und dem PC.

1.7 EINSTELLUNGSTRIMMER

Es gibt 2 Trimmer, die die Einstellung der Empfindlichkeit des Windmessers und der Arbeitszeit ermöglichen.

1.7.1 Trimmer für den Windmesser

Mit dem ersten Trimmer von links stellt man die Häufigkeit ein, mit der die Kontrolle durch den Windmesser agiert, um die Schließungsautomatik zu aktivieren. Der DIP-SWITCH 2 muss für diese Einstellung auf OFF gestellt werden. Im Uhrzeigersinn in Richtung + drehen, um die Windempfindlichkeit zu erhöhen.

1.7.2 Trimmer für die Arbeitszeit des Motors

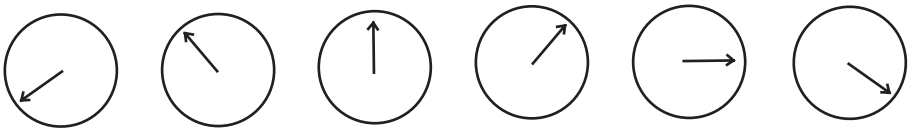
Mit dem „LAUF“-Trimmer stellt man die Arbeitszeit ein: ÖFFNEN / SCHLIESSEN.

1.7.3 Einstellung der Arbeitszeit des Motors

- Vor der Ausführung der Speicherung von Öffnen und Schließen die Automatik schließen (manuell die nicht umkehrbaren Motoren entriegeln).
- Den Trimmer auf eine Arbeitszeit einstellen, die leicht unter der für die gesamte Öffnung der Automatik notwendigen liegt (Endanschlag durch die mechanischen Endanschläge vorgegeben).

ANM: Im Falle eines anwesenden Menschen (DIP 1 auf ON) wird die Zeit deaktiviert, sofern man die Fernsteuerung verwendet.

Beispiel für die Einstellung der Arbeitszeit im Vergleich zum Position des Trimmers:



WARTUNG

. Um die Wirksamkeit des Produkts zu gewährleisten muß die Wartung von Fachpersonnel in die von dem Installateur, Hersteller und den geltenden Richtilinien festgesetzten Zeit durchgeführt werden.
. Die Installation- / Wartung / Reparatur- / und Reinigungsservice muß belegt werden. Die Unterlage muß von dem Benutzer und zür Verfügung dem leitenden Fachpersonal, bewahrt werden.
. Vor Ausführung sämtlicher Reinigungs- oder Wartungsarbeiten, abschalten Sie das Gerät vom Spannungsnetz durch Ausschalten des Steckers oder des Schalters der Installation, und muß die Pufferbatterie ausgeschaltet werden. Wenn die Installation für die Betriebsüberprüfungen versorgt werden darf , empfielt sich alle Vorrichtungen zu kontrollieren und abschalten (Funksteuerungen, Tastenfelder, usw.), ausgenommen die Vorrichtung die vom Wartungsleiter benutzt wird.

INFORMATIONEN FÜR DEN BENUTZER

. Bitte lesen Sie aufmerksam die Anweisungen und die beigelegte Unterlage.
. Das Gerät ist nur für seinen geplanten Gebrauch bestimmt, jede andere Anwendung ist als ungeeignet und daher gefährlich zu betrachten.
. Die Informationen enthalten in dieser Unterlage und die beigelegte Dokumentation, können ohne Voranzeige verändert werden. In der Tat sind sie nur einer Anhaltpunkt für das Gebrauch des Produkts.
. Im Fall eines Defekts oder Fehlfunktion schalten Sie das Gerät aus durch Abschalten des Schalters der Installation und wenden Sie sich an Fachpersonnel oder an eine autorisierten Kundendienstelle. Führen Sie keine selbständigen Reparatursuche durch.
. Die järliche Uberprüfung des allgemeinen Betriebs der automatischen Anlage und der Sicherheitvorrichtungen soll von Fachpersonnel durchgeführt werden.
. Falls eines Netzspannungsabfalls, die Pufferbatterie gewähleistet den automatischen Antrieb für eine begrenzte Zeit. Soll die Batterie unanwesend oder entladen sein, so den Antrieb manuell entriegeln (das Schutzdach der mechanischen Entriegelung, durch das personalisierte Schlüßel, öffnen und den Hebel ziehen). Wenn die Spannungsversong wiederhergestellt wird, wird der elektronische Kreis die Pufferbatterie aufladen.

SICHERHEITSANWEISUNGEN

1. Nicht den Aktionradius des Torantriebs betreten, solange diese in Bewegung ist. Warten Sie bis die Aktion endgültig beended ist.
2. Den Torantrieb nur betätigen, wenn das Tor voll sichtbar ist und ohne Hindernisse ist.
3. Kindern oder Tieren nicht erlauben in der Radiusaktion zu spielen oder zu stehen. Kindern nicht erlauben, mit den Offnungssteuerungen oder der Funkssteuerung zu spielen.
4. Gegenüberstellen Sie sich nicht gegen der Torbewegung, weil kann es gefährliche Situationen verursachen.
5. Das Gerät mit naßen Händen und/oder Füßen nicht berühren.

GARANTIE FÜR DIE ELVOX-PRODUKTE –
GEMEINSAME BEDINGUNGEN

1) Die obengennante konventionnelle Garantie lässt unbeschadet die Verbrauchergerechte auskommend von der Anwendung der EU Richtlinie n. 99/44/CE in Bezug auf die legale Garantie und ist vom D.L. n. 24, 02.02.2002 veröffentlicht in G.U. n. 57 von 08.05.2002.
2) Die Garantie für die ELVOX-Produkte dauert 24 Monate vom Kaufdatum und umfasst die Reparatur mit freier Ersetzung der Teile mit Defekten oder Materialfehler.
   Die Fehleranzeige des Produkts muss innerhalb 2 Monate von der Fehlermeldung kommuniziert, dann für eine totale Periodedeckung von 26 Monaten.
   Die Reparatur oder Ersetzung der Teile während der Garantieperiode verbindet sich nicht mit der Terminverlängerung derselben Garantieverfallzeit.
3) ELVOX COSTRUZIONI ELETTRONICHE S.p.A. bedient die Garantie bei den Dienstkundenstellen, für die Produkte, die vorgelegt oder gesendet komplett mit dem Garantiedokument sind und die ausgefüllt in allen ihren Teilen sind, mit dem fiskalischen Beleg, der das Kauftdatum beweist.
4) Die Garantiebescheinigung bedeckt nicht:

- Geräte, die funktioniert nicht wegen einer nicht korrekten Reparatur, die nicht durch qualifizierte Personelle durchgeführt ist.
- Teile mit normalem Verschleiß
- schlechte oder verschiedene Verwendung, von der in den Anleitungen und bei den beigelegten Schaltplänen der Geräte angezeigt wird.
- Alle Schaden verursacht von Naturalunheil, Handerbrechen, oder nicht richtiger Versorgungsspannung.
- Betriebsfehler wegen einer nicht vollkommenen Installation, die nicht gemäß den mitgelieferten Elvox-Dokumenten durchgeführt war.
- Schaden verursacht während des Transports bei Agenten nicht unter der ELVOX S.p.A –Verantwortung.

Las informaciones siguientes de seguridad son partes integrantes y esenciales del producto y deben ser consignadas al utilizador. leerlas atentamente pues dan importantes indicaciones concernientes la instalación, el uso y la manutención. La instalación errónea o el uso improprio del producto puede ser fuente de grave peligro.
Por medio de la presente ELVOX declara que el equipo cumple con los requisitos esenciales y cualsquiera otras disposiciones aplicables o exigibles de la Directiva 1999/5/CE.

IMPORTANTE - INFORMACIONES CONCERNIENTES LA SEGURIDAD

- La instalación debe ser efectuada por personal profesionalmente competente y conforme a la legislación nacional y europea en vigor.
- Después de quitar el embalaje asegurarse de la integridad del aparato; en caso de duda contactar personal calificado.
- Los elementos del embalaje (cartón, bolsos en plástico, grapas, poliestirol etc.) deben ser reciclados en contenedores apropiados, no deben ser dejados en el ambiente y sobre todo no deben ser dejados al alcance de los niños.
- La puesta en obra, el conexionado eléctrico y las regulaciones deben ser hechas correctamente, controlando que los datos de la placa sean conformes a los de la red eléctrica y verificar que la sección de los cables del conexionado sea adecuada a las cargas aplicadas; en caso de duda contactar personal calificado.
  N.B. El interruptor que acciona el aparato debe ser instalado bien en vista a una altura no superior de 1,5m y lejos de piezas en movimiento.
- No instalar el producto en ambientes con peligro de explosión o estorbados por campos electromagnéticos. La presencia de gases o humos inflamables constituye un grave peligro para la seguridad.
- Asegurarse que esté presente y/o prever aguas arriba del aparato un dispositivo de seccionamiento con una distancia de apertura entre los contactos de almenos 3mm.
- Indicar claramente con una tarjeta colocada en la reja, puerta, cierre enrollable o barrera que la automatización es mandada a distancia.
- ELVOX S.p.A declina toda responsabilidad por eventuales daños causados por la instalación errónea de dispositivos y/o componentes y que no son conformes a los fines de la integridad, seguridad y funcionamiento del producto.
- El aparato debe ser destinado solamente para el uso por el cual fue concebido, toda otra application debe ser considerada impropia y por tanto peligrosa.
- Antes de efectuar cualquier operación de limpieza o de manutención, desconectar el aparato de la red, sacando el enchufe o apagando el interruptor de la instalación. Para la reparación o sustitución de las partes dañadas, tendrán que utilizarse exclusivamente repuestos originales.
- El instalador debe proveer todas las informaciones relativas al funcionamiento, a la manutención y al uso de las partes individuales y del sistema en su totalidad.

CARACTERÍSTICAS GENERALES

Central de mando, con receptor radio de 433MHz, para cierres enrollables de tipo balanceado y ventanas.
Atención: el aparato no tiene interruptor de alimentación. Conectar entre la red y el aparato un interruptor de seguridad cornforme a las normas en vigor.

DESCRIPCIÓN TÉCNICA DE LA CENTRAL

Tensión de alimentación : 230V + 6% - 10%, 50-60 Hz
Frecuencia: 50 (60) Hz
Carga máxima motor: 600 W
Absorpción máxima : 2,5 A
Temperatura de funcionamiento: -20 ÷ + 55° C
Fusibles de proteción: T5 A 250 V motor
Grado de protección: IP 44
Dimensiones contenedor: 118x87x56 mm (LxHxP)

INSTALACIÓN MECÁNICA

La fijación de la central puede ser de superficie utilizando dos tornillos.
Desenroscar los tornillos de la parte inferior del receptor y quitar la tapa.
La base del receptor se puede fijar directamente a la pared o a una caja de empotrar de tres módulos estándar.
Para el uso externo, los cables se deben pasar utilizando prensacables de tipo PG7.

INSTALACIÓN ELÉCTRICA

La central de mando viene alimentada a 230 V y es protegida por un fusible de T5A 250 V.
Las seguridades y los accesorios se alimentan, mediante un transformador, a baja tensión a 12 Vca. Alimentación de red: N (Neutro) - F (Fase).
Al conectar la centralita, se enciende el led rojo que indica la presencia de tensión. Alimentación del motor: M (bornes apertura y cierre) - COM 1 (común).

DESCRIPCIÓN DE LAS FUNCIONES DE LA TARJETA DE MANDO EC50

1. FUNCIONAMIENTO

Mediante los pulsadores conectados a la caja de bornes o el mando a distancia se activan los motores de 230 Vca, potencia total: máx. 600 W.

1.1. CONMUTADORES DIP

La tarjeta está preparada para funcionar en modos distintos.
La configuración de las funciones se realiza a través de un conmutador de 2 vías.

N. DIP	DESCRIPCIÓN	CONFIGURACIÓN
1	Funcionamiento automático Funcionamiento con “HOMBRE PRESENTE”	OFF ON
2	Funcionamiento con el sensor de viento o bien sin sensor Funcionamiento con las fotocélulas	OFF ON

NOTA:
- Pulse la tecla “RESET” cada vez que se modifique el valor de los CONMUTADORES DIP.
- Para el funcionamiento automático es obligatorio utilizar las fotocélulas y los dispositivos de seguridad conformes las normas vigentes.

1.2. PULSADORES ABRIR/CERRAR

Con el pulsador ABRIR se activa el motor del actuador en apertura. El funcionamiento depende de la programación del conmutador DIP 1:

- Si está configurado en OFF (AUTOMÁTICO) al pulsar y soltar la tecla, la automatización realiza el movimiento durante el tiempo predefinido con el trimmer CARRERA.
- Si está configurado en ON (HOMBRE PRESENTE), hay que mantener pulsada la tecla por todo el tiempo de la activación.

El pulsador CERRAR realiza la maniobra contraria.

NOTA: El modo HOMBRE PRESENTE excluye el funcionamiento del sensor de lluvia y del anemómetro.

1.3. ACCESORIOS

A la tarjeta se pueden conectar 2 tipos de accesorios, el sensor de lluvia y el sensor de viento o fotocélulas.

1.3.1. Alimentación de fotocélulas y sensor de lluvia

La pareja de fotocélulas , RX y TX, y el sensor de lluvia se alimentan con los bornes +12 y GND (-) o COM2. Absorción máxima: 80 mA.

1.3.2. Sensor de viento

El sensor de viento (anemómetro) se conecta a los bornes COM2 y “SÍMBOLO VIENTO”. En caso de viento, el motor se activa en posición de cierre para cerrar la ventana o el toldo. La sensibilidad se puede ajustar mediante el trimmer que define el umbral de activación.

1.3.3. Sensor de lluvia

El contacto de salida, NC, se conecta entre los bornes “SÍMBOLO LLUVIA” y COM2 o GND (-). En caso de lluvia, el sensor activa el motor en posición de cierre.

1.3.4. Fotocélulas

En caso de montaje de las fotocélulas (DIP2 en posición ON), las mismas se conectan a los bornes COM2 y “SÍMBOLO DEL VIENTO” con el contacto normalmente cerrado. Si están activadas, en fase de cierre de la automatización, invierten el sentido del movimiento del motor excluyendo, si está conectada, la función HOMBRE-PRESENTE hasta completar la maniobra.

1.4. BORNES PARA LA ANTENA

Ya está incluida una antena conectada al borne ANT (un cable de aprox. 18 cm de longitud). Si fuera necesario, es posible conectar una antena exterior entre los bornes ANT y GND (Art. ZL25).

1.5. RECEPTOR RADIO

La tarjeta está provista de receptor radio de 433 MHz.

1.5.1 Programación de los códigos de los mandos a distancia

Para programar los códigos de los mandos a distancia (máx. 250 memorizables):

- Pulse a la vez la tecla “RESET” y la tecla “PROGR”: se enciende el led rojo.
- Suelte sólo la tecla “RESET” y mantenga pulsada la tecla “PROGR” hasta que se encienda el led verde.
- Suelte la tecla “PROGR”. La tarjeta entra así en fase de programación.
- Pulse la tecla del mando a distancia que desea memorizar. La recepción del código se confirma con el apagado y el encendido del led verde.

1.5.2 Salir de la programación de los códigos de los mandos a distancia

La tarjeta sale de la programación de los códigos, por time-out, al cabo de unos 10” sin recibir códigos, si se intenta memorizar un código ya guardado en la memoria o bien pulsando la tecla “RESET” de la tarjeta.

1.5.3 Borrar todos los códigos de los mandos a distancia

Para borrar los códigos de los mandos a distancia: pulse a la vez la tecla “RESET” y la tecla “PROGR”, suelte la tecla “RESET” y mantenga pulsada la tecla “PROGR” hasta que se encienda el led verde. Suelte entonces la tecla “PROGR” y vuelva a pulsarla: el led verde parpadea con una cierta frecuencia, suelte entonces la tecla y vuelva a pulsarla por segunda vez. Se borran así todos los códigos de los mandos a distancia.

1.6 BORNES PARA EL PC

A través del PC es posible modificar algunos parámetros de funcionamiento. Los bornes TXRX y GND sirven para conectar un interfaz, art. 6952/A, entre la tarjeta y el PC.

1.7 TRIMMERS DE AJUSTE

Hay 2 trimmers que permiten ajustar la sensibilidad del anemómetro y el tiempo de trabajo.

1.7.1 Trimmer para el anemómetro

Con el primer trimmer, desde la izquierda, se ajusta la frecuencia de actuación del control a través del anemómetro para activar el cierre de la automatización. Para este tipo de funcionamiento, el conmutador DIP 2 se debe colocar en posición OFF. Gire en sentido horario, hacia el +, para aumentar la sensibilidad al viento.

1.7.2 Trimmer para el tiempo de trabajo del motor

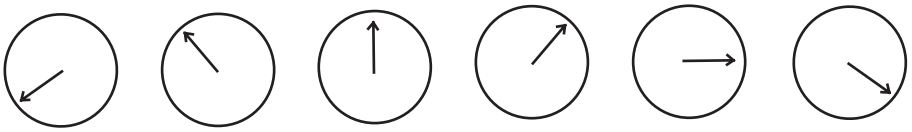
Con el trimmer “CARRERA” se ajusta el tiempo de trabajo: APERTURA / CIERRE.

1.7.3 Ajuste del tiempo de trabajo del motor

- Antes de memorizar la apertura y el cierre, cierre la automatización (desbloquee manualmente los motores irreversibles).
- Ajuste el trimmer a un tiempo de trabajo poco inferior al tiempo necesario para la apertura total de la automatización (carrera definida con los fines de carrera mecánicos).

NOTA: en caso de Hombre presente (DIP 1 en ON) el tiempo se desactiva, a menos que se utilice el mando a distancia.

Ejemplo de configuración del tiempo de trabajo respecto a la posición del trimmer:



MANUTENCIÓN

. Para garantizar la eficiencia del producto es indispensable que personal profesionalmente competente efectúe la manutención en los tiempos preestablecidos por el instalador, por el productor y por la legislación en vigor.
. Las intervenciones concernientes instalación, manutención, reparación y limpieza deben ser documentadas. Esta documentación debe ser conservada por el usuario, a disposición del personal competente prepuesto.
. Antes de efectuar una cualquier operación de limpieza o manutención desconectar el aparato de la red sacando el enchufe, o apagando el interruptor de la instalación, y desconectar la batería de soporte. Si la tensión de alimentación debe estar presente para verificaciones de funcionamiento, se recomienda de controlar o deshabilitar cada dispositivo de mando (radiomando, teclados etc.) a excepción del dispositivo utilizado por el encargado de la manutención.

INFORMACIONES PARA EL USUARIO

. Leer atentamente las instrucciones y la documentación adjunta.
. El producto tendrá que ser destinado al uso para el cual fue expresamente concebido, toto otro uso debe considerarse improprio y por tanto peligroso.
. Las informaciones contenidas en el presente documento y en la documentación adjunta, pueden ser modificadas sin algún preaviso. Vienen en efecto suministradas a título indicativo para la aplicación del producto.
. En caso de daño ey/o malo funcionamiento de la automatización , desconectar el aparato de la red apagando el interruptor de la instalación y contactar solamente personal profesionalmente calificado o un centro de asistencia autorizado. Evitar cualquier tentativa de reparación o de intervención directa.
. Se recomienda de hacer efectuar los controles anuales del funcionamiento general de la automatización y de los dispositivos por personal calificado.
. En caso de falta de alimentación de red, la batería de soporte asegura el funcionamiento de la automatización por un periodo limitado. En caso no haya batería o esté agotada, desbloquear manualmente el actuador (abrir, con la llave personalizada, la tapa de protección del bloque mecánico y tirar la palanca). Una vez reestablecida la alimentación, la ficha eléctronica pvoveerá a recargar la batería de soporte.

ADVERTENCIAS PARA LA SEGURIDAD

1. No entrar en el rayo de acción de la automatización mientras está en moviemiento, esperar hasta la completa conclusión de la maniobra.
2. Accionar la automatización sólo cuando es completamente visible y sin algún obstáculo.
3. No permitir a los nIños o a los animales de jugar o de pararse en proximidad del rayo de acción de la automatización. No permitir a los niños de jugar con los mandos de apertura o con el radiomando.
4. No oponerse al movimiento de la automatización, pues puede causar situaciones de peligro.
5. No tocar el aparato con manos y/o pies mojados.

GARANTÍA DE PRODUCTO ELVOX
CONDICIONES GENERALES

1) La sobredicha garantía convencional deja imprejudicados los derechos del consumador derivantes de la aplicación de la Directiva Comunitaria 99/44/CE en lo que concierne la garantía legal y es regulada por el D.L. n. 24 del 02.02.2002 publicado en la G.U. n. 57 del 08.05.2002.
2) La garantía de los productos Elvox dura 24 meses desde la fecha de adquisición y comprende la reparación con sustitución gratuita de las partes que presentan defectos o vicios de material.
   La denuncia de vicio del producto debe ser efectuada dentro de 2 meses desde la detección del vicio, por lo tanto por un periodo total de 26 meses.
3) La ELVOX Costruzioni Elettroniche Spa ofrece la garantía en los Centros de Asistencia, para los productos presentados o enviados completos juntamente con el certificado de garantía compilado en todas sus partes con el documento fiscal comprovante la fecha de adquisición.
   La reparación o la sustitución de piezas durante el periodo de garantía no comporta una prolongación del término de expiración de la misma garantía.
4) El certificado de garantía no cubre:

- aparatos no funcionantes a causa de una no correcta reparación efectuada por personas no calificadas.
- las partes que presentan una normal usura;
- malo o diverso uso no conforme a aquel indicado en el manual de instrucciones y en los esquemas adjuntos a los aparatos;
- todos los daños causados por calamidades naturales, manomisiones, alimentación no correcta;
- los vicios de funcionamiento derivantes de una no correcta instalación no efectuada conformemente a la documentación suministrada por ELVOX S.p.A.
- los daños causados durante el transporte por parte de personas terceras no bajo la responsabilidad de ELVOX S.p.A .

As seguintes informações são partes integrantes e esenciáis do produto e devem ser entregadas ao utente. Lê-las atentamente porque dão importantes indicações concernentes a instalação, o uso e a manutenção. É necessário conservar as presentes informações para podê-las transmitir a eventuais futuros utentes da instalação. Uma instalação errónea o uma utilização imprópria do produto pode ser fonte de grave perigo.
ELVOX declara que este equipamento està conforme com os requisitos essenciais e outras disposições da Directiva 1999/5/CE.

IMPORTANTE - INFORMAÇÕES DE SEGURANÇA

- A instalação deve ser efetuada por pessoal profissionalmente competente e conforme as normas nacionais e europeias em vigor.
- Após abrir a embalagem verificar a integridade do aparelho, no caso de dúvida consultar um instalador ou pessoal especializado.
- Os elementos da embalagem (cartões, sacos de plástico, agrafos de fixação, polistireno etc.) devem ser colocados nos contentores do lixo e não devem ficar dispersos no ambiente e sobretudo não devem ficar ao alcance de crianças.
- A instalação, as ligações e as regulações devem ser efetuadas corretamente; os dados do cartão devem ser conformes a aqueles da rede eléctrica e a secção dos cabos de ligação deve ser idônea às cargas aplicadas, em caso de dúvida contactar pessoal qualificado.
  O interruptor que aciona o aparelho deve ser instalado bem em vista a uma altura não superior de 1,5m e afastado das peças em movimento.
- Não instalar o produto em ambientes com perigo de explosão ou estorvados por campos electromagnéticos. A presência de gases o fumos inflamáveis constitui um grave perigo para a segurança.
- Assegurar-se que seja presente e/o prever a montante do aparelho um dispositivo de secionamento com uma distância de abertura entre os contatos de ao menos 3mm.
- Indicar claramente (por meio dum cartão apropriado) no portao, porta, cortina ou barreira que são comandados a distância.
- A ELVOX S.p.A não pode ser considerada responsável por eventuais danos causados por a instalação incorreta dos dispositivos e/ou por componentes incompatíveis aos fins da integritade do produto, da segurança e do funcionamento.
- O aparelho destina-se só ao uso para o qual foi concevido pelo que qualquer outra aplicação é de considerar imprópria e portanto perigosa.
- Antes de efetuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligar o aparelho da rede, desligando a ficha ou apagando o interruptor da instalação.
  Para a reparação ou substitução das partes danificadas, deverám ser utilizados exclusivamente peças de cambio originais.
- O instalador deve fornecer todas a informações referidas ao funcionamento, à manutenção e à utilização das partes componentes simples e do sistema na sua totalidade.

CARACTERÍSTICAS GERAIS

Central de comando com receptor radio de 433 MHz, para cortinas de tipo balanceado e janelas**.**
Atenção! A aparelhagem não apresenta interruptor de alimentação. Ligar entre a rede e a aparelhagem um interruptor de segurança de acordo com as normas vigentes.

DESCRIÇÃO TÉCNICA DA CENTRAL

Tensão de alimentação: 230V + 6% - 10%, 50-60 Hz
Frequência: 50 (60) Hz
Carga máxima motor: 600 W
Absorção máxima : 2,5 A
Temperatura de funcionamento: -20 ÷ + 55° C
Fusibles de proteção: T5A 250 V motor
Grado de proteção: IP 44
Dimensões do contentor: 118x87x56 mm (LxHxP)

INSTALAÇÃO MECÂNICA

A fixação da central pode realizar-se no exterior da parede através de 2 parafusos.
Retirar os parafusos da parte inferior d receptor e retirar a cobertura.
A fixação da base do receptor pode ser efectuada directamente na parede ou numa caixa de embeber de três módulos standard.
Para o uso no exterior, a passagem dos cabos deve ser efectuada utilizando, nas respectivas sedes, bucins tipo PG7.

INSTALAÇÃO ELÉCTRICA

A central de comando é alimentada a 230 V e está protegida por um fusível de T5A 25V.
Os dispositivos de segurança e os acessórios são alimentados, através de um transformador, com baixa tensão a 12 Vca. Alimentação de rede: N (Neutro) - F (Fase). Quando se liga a alimentação da centralina, acende-se o led vermelho que indica a presença de corrente. Alimentação do motor: M (bornes de abertura e fecho) - COM 1 (comum).

DESCRIÇÃO DAS FUNÇÕES DA PLACA DE COMANDO EC50

1. FUNCIONAMENTO

Através de botões ligados à régua de bornes ou mediante o radiocomando, obtém-se a activação de motores a 230 Vac, potência total: máx. 600 W.

1.1. DIP-SWITCH

A placa está preparada para funcionar em vários modos.
A programação das várias funções é feita através de um dip-switch de 2 vias.

N. DIP	DESCRIÇÃO	DEFINIÇÃO
1	Funcionamento automático Funcionamento com “HOMEM PRESENTE”	OFF ON
2	Funcionamento com o sensor de vento ou sem sensor Funcionamento com as fotocélulas	OFF ON

N.B.:
- Prima a tecla “RESET” sempre que mudar o valor dos DIP–SWITCH.
- No funcionamento automático é obrigatório utilizar fotocélulas e dispositivos de segurança que estejam em conformidade com as normativas vigentes.

1.2. BOTÕES DE ABRIR/FECHAR

Com um botão, ABRIR, activa-se o motor do actuador para abrir. O funcionamento depende da programação do DIP-SWITCH 1:

- Se estiver regulado para OFF (AUTOMÁTICO), premindo a tecla e soltando-a, a automação realiza o movimento pelo tempo predefinido com o potenciómetro CURSO.
- Se estiver regulado para ON (HOMEM PRESENTE) é preciso manter a tecla premida durante todo o tempo da activação.

O botão FECHAR realiza a manobra oposta.

N.B.: A função de HOMEM PRESENTE exclui o funcionamento do sensor de chuva e do anemómetro.

1.3. ACESSÓRIOS

É possível ligar à placa 2 tipos de acessórios, o sensor de chuva e o sensor de vento ou fotocélulas.

1.3.1. Alimentação de fotocélulas e sensor de chuva

O par de fotocélulas, RX e TX, e o sensor de chuva são alimentados pelos bornes +12 e GND (-) ou COM2. Absorção máxima: 80 mA.

1.3.2. Sensor de vento

O sensor de vento (anemómetro) é ligado aos bornes COM2 e "SÍMBOLO DO VENTO". Em caso de vento, o motor é activado para fechar a janela ou a cortina. A sensibilidade é regulável através do potenciómetro que define o limiar de activação.

1.3.3. Sensor de chuva

O contacto de saída, NC, é ligado entre os bornes "SÍMBOLO DA CHUVA" e COM2 ou GND (-). Em caso de chuva, o sensor activa o motor para fechar.

1.3.4. Fotocélulas

Em caso de predisposição das fotocélulas (DIP2 na posição ON), estas são ligadas aos bornes COM2 e "SÍMBOLO DO VENTO" com o contacto normalmente fechado. Se estiverem activadas, na fase de fecho da automação, invertem o sentido do movimento do motor excluindo, se activada, a função de HOMEM PRESENTE até completar a manobra.

1.4. BORNES PARA A ANTENA

Já está incluída uma antena ligada ao borne ANT (um cabo com cerca de 18 cm de comprimento). Caso seja necessário, é possível ligar uma antena externa entre os bornes ANT e GND (Art. ZL25).

1.5. RECEPTOR DE RÁDIO

A placa está equipada com um receptor de rádio de 433MHz.

1.5.1 Programação dos códigos de rádio

Para programar os códigos dos radiocomandos (máx. 250 memorizáveis):

- prima simultaneamente a tecla "RESET" e a tecla "PROGR", o led vermelho acende-se.
- solte apenas a tecla "RESET" e mantenha premida a tecla "PROGR" até o led verde se acender.
- solte a tecla "PROGR". Neste momento, a placa entra na fase de programação.
- prima a tecla do radiocomando que deseja memorizar. A recepção do código é confirmada pelo apagar e reacender do led verde.

1.5.2 Saída da programação dos códigos de rádio

A placa sai da programação dos códigos de rádio por time-out ao fim de cerca de 10", sem receber códigos, se se tentar memorizar um código que já exista na memória ou, então, premindo a tecla "RESET" da placa.

1.5.3 Eliminação de todos os códigos de rádio

Para eliminar os códigos de rádio, proceda da seguinte forma: Prima simultaneamente a tecla "RESET" e a tecla "PROGR", solte a tecla "RESET" e mantenha premida a tecla "PROGR" até o led verde se acender. Depois, solte a tecla "PROGR" e volte a premir, o led verde pisca a uma determinada frequência, solte a tecla e volte a premir uma segunda vez. Neste momento, os códigos de rádio são todos apagados.

1.6 BORNES PARA O PC

Através de PC é possível modificar alguns parâmetros de funcionamento. Os bornes TXRX e GND servem para ligar uma interface, art. 6952/A, entre a placa e o PC.

1.7 POTENCIÓMETRO DE REGULAÇÃO

Existem 2 potenciómetros que permitem regular a sensibilidade do anemómetro e o tempo de trabalho.

1.7.1 Potenciómetros para o anemómetro

Com o primeiro potenciómetro, a partir da esquerda, regula-se a frequência com que actua o controlo através do anemómetro para activar o fecho da automação. O DIP-SWITCH 2 deve estar regulado para a posição OFF para este tipo de funcionamento. Rode no sentido dos ponteiros do relógio, para o +, para aumentar a sensibilidade ao vento.

1.7.2 Potenciómetro para o tempo de trabalho do motor

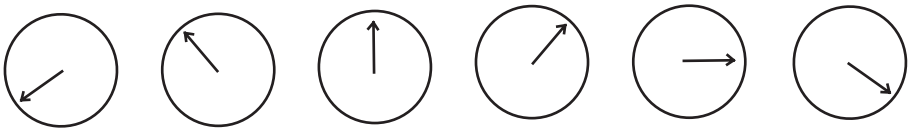
Com o potenciómetro "CURSO" regula-se o tempo de trabalho: ABERTURA/FECHO.

1.7.3 Regulação do tempo de trabalho do motor

- Antes de realizar a operação de memorização da abertura e fecho, feche a automação (desbloqueie manualmente os motores irreversíveis).
- Regule o potenciómetro para um tempo de trabalho pouco inferior ao tempo necessário para a abertura total da automação (curso definido com os fins-de-curso mecânicos).

N. B.: Em caso de homem presente (DIP 1 em ON) o tempo é desactivado, a menos que se utilize o radiocomando.

Exemplo de programação do tempo de trabalho relativamente à posição do potenciómetro:



MANUTENÇÃO

. Para assegurar a eficência do produto é indispensável que pessoal profissionalmente competente efetue a manutenção nos tempos pre-estabelecidos pelo instalador, produtor ou pela legislação en vigor.
. As intervenções concernentes a instalação, manutenção, reparação e limpeza devem ser documentadas. Esta documentação deve ser conservada pelo utente, a disposição do pessoal competente preposto.
. Antes de efetuar uma qualquer operação de limpeza o manutenção desligar o aparelho da rede desinserindo a ficha ou desligando o interruptor da instalação, e eliminar a alimentação da batería no caso desta estar ligada. Se a alimentação for necessária para as virificações do funcionamento, aconselha-se de controlar o deshabilitar todos os dispositivos de comando (telecomandos, teclados etc.), exceptuado o dispositivo utilizado pelo encarregado da manutenção.

INFORMAÇÕES PARA O UTENTE

. Ler atentamente as instruções e a documentação unida.
. O produto destina-se para o uso para o qual foi concebido pelo que qualquer outra aplicação é de considerar imprópria e ainda perigosa.
. As informações contidas no presente documento e na documentação unida, podem ser modificadas sem algum aviso prévio. São em efeito fornecidas a título de indicação para a aplicação do produto.
. Em caso de avaria e/ou mau funcionamento da automatização, desligar o aparelho da rede desinserindo o interruptor da instalação e contactar só pessoal profissionalmente qualificado ou um centro de asistência autorizado. Evitar qualquer tentativa de reparação ou de intervenção directa.
. Recomenda-se de fazer efetuar um controlo anual do funcionamento geral da automatização e dos dispositivos de segurança por pessoal qualificado.
. Em caso de falta de tensão da rete, a batería garante o funcionamento da instalação por un período limitado. Se a batería fôr ausente ou descarregada, desbloquear manualmente o actuador (abrir, com a chave personalizada, a tampa de protecção do desbloqueio mecánico e puxar a avalanca). Quando a alimentação fôr restabelecida, a placa electrónica recarregará a batería.

ADV RTENCIAS PARA A SEGURANÇAS

1. Manter-se fora do raio de acção do portão quando a automatização está em movimento. Esperar até que se tenha ultimado a abertura ou o fecho do portão.
2. Colocar em funcionamento o portão só quando está completamente visível e não há obstáculos.
3. Não deixar que crianças ou animais joquem ou detengam-se em proximidade do raio de acção da automatização. Não permitir que as crianças brinquem com os comandos de abertura ou com o telecomando.
4. Não se opõr ao movimento da automatização uma vez que pode causar situações de perigo.
5. Não tocar no aparelho com as mãos e/ou os pés molhados.

GARANTIA DE PRODUCTO ELVOX
CONDIÇÕES GERAIS

1) A sobredita garantia convencional deixa não prejudicados os direitos do consumador derivantes da aplicação da Directiva Comunitaria 99/44/CE no que diz respeito à garantia legal e é regulada pelo D.L. n. 24 do 02.02.2002 publicado na G.U. n. 57 do 08.05.2002.
2) A garantía dos productos ELVOX é de 24 meses da data de compra e compreende a reparação com substitução gratuita das partes que têm defeitos o vicios de material.
   A denúncia do vicio do producto deve ser comunicada entro 2 meses da deteção do vicio, portanto por un período total de cobertura de 26 mêses.
3) A ELVOX Costruzioni Elettroniche S.p.A. oferece a garantía nos Centros de Asistência, pelos productos presentados ou enviados completos juntamente com o certificado de garantía compilado em todas as suas partes com o documento fiscal comprovante a data de adquisição. A reparação o a substitução das peças durante o periodo de garantía não comporta nenhum prolongamento do término de vencimento da mesma garantía.
4) O certificado de garantía não cobre:

- aparelhos não funcionantes a causa de uma não correcta reparação efectuada por pessoas não qualificadas;
- as partes que apresentam normal usura;
- mao ou diverso uso não conforme àquel indicado no manual de istruções e nos esquemas juntados aos aparelhos.
- todos os danos causados por calamidades naturais, manumissões, alimentação não correcta;
- os vicios de funcionamento derivantes de uma não correcta instalação não efectuada conformemente à documentação fornecida pela ELVOX S.p.A.
- os danos causados durante o transporte por parte de pessoas terceiras não sob a responsabilidade da ELVOX S.p.A

Οι παρακάτω πληροφορίες ασφαλείας αποτελούν αναπόσπαστο και βασικό μέρος του προϊόντος και πρέπει να παρέχονται στο χρήστη. Διαβάστε τις προσεκτικά, καθώς περιλαμβάνουν σημαντικές οδηγίες σχετικά με την εγκατάσταση, τη χρήση και τη συντήρηση. Φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο και δώστε το σε όσους πρόκειται να χρησιμοποιήσουν την εγκατάσταση. Η εσφαλμένη εγκατάσταση ή η ακατάλληλη χρήση του προϊόντος μπορεί να αποτελέσει πηγή σοβαρού κινδύνου. Με το παρόν η ELVOX δηλώνει ότι αυτή η συσκευή πληροί τις ουσιώδεις απαιτήσεις και άλλες σχετικές διατάξεις που καθορίζονται από την οδηγία 1999/5/ΕΚ.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ - ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένους επαγγελματίες σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική και ευρωπαϊκή νομοθεσία.
- Μετά την αφαίρεση της συσκευασίας, ελέγξτε την ακεραιότητα της συσκευής και, σε περίπτωση αμφιβολιών, απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό.
- Τα υλικά συσκευασίας (χαρτόνι, πλαστικές σακούλες, κλιπ, φελιζόλ κλπ.) πρέπει να απορρίπτονται στους ειδικούς κάδους και όχι στο περιβάλλον, αλλά κυρίως πρέπει να φυλάσσονται μακριά από τα παιδιά.
- Η τοποθέτηση, οι ηλεκτρικές συνδέσεις και οι ρυθμίσεις πρέπει να πραγματοποιούνται σύμφωνα με την «ορθή πρακτική». Βεβαιωθείτε ότι τα στοιχεία της πινακίδας αντιστοιχούν σε εκείνα του ηλεκτρικού δικτύου και ότι η διατομή των καλωδίων σύνδεσης είναι κατάλληλη για τα εφαρμοζόμενα φορτία. Σε περίπτωση αμφιβολιών, απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό.
  ΣΗΜ. Ο διακόπτης για τη λειτουργία της συσκευής πρέπει να εγκατασταθεί σε εμφανές σημείο, σε ύψος έως 1,5m, μακριά από κινούμενα εξαρτήματα.
- Μην εγκαθιστάτε το προϊόν σε χώρους όπου υπάρχει κίνδυνος έκρηξης ή που δέχονται παρεμβολές από ηλεκτρομαγνητικά πεδία. Η παρουσία αερίου ή εύφλεκτων καπνών συνιστά σοβαρό κίνδυνο για την ασφάλεια.
- Βεβαιωθείτε ότι πριν από τη συσκευή έχει τοποθετηθεί ή/και τοποθετήστε έναν μηχανισμό αποσύζευξης με απόσταση ανοίγματος επαφών τουλάχιστον 3mm.
- Τοποθετήστε στην καγκελόπορτα, στην πόρτα, στο ρολό καταστημάτων ή στο σύστημα μπάρας μια πινακίδα που αναφέρει ότι ο χειρισμός του μηχανισμού γίνεται από απόσταση.
- Η ELVOX s.p.a. δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνη για τυχόν ζημιές που προκαλούνται στην περίπτωση που εγκατασταθούν μη συμβατοί μηχανισμοί ή/και εξαρτήματα σε ό,τι αφορά την ακεραιότητα του προϊόντος, την ασφάλεια και τη λειτουργία.
- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για το σκοπό για τον οποίο έχει κατασκευαστεί. Κάθε άλλη εφαρμογή θεωρείται ακατάλληλη και, συνεπώς, επικίνδυνη.
- Πριν από την εκτέλεση εργασιών καθαρισμού ή συντήρησης, αποσυνδέστε τη συσκευή από το δίκτυο βγάζοντας το αρσενικό φις ή απενεργοποιώντας το διακόπτη της εγκατάστασης. Για την επισκευή ή την αντικατάσταση των εξαρτημάτων που έχουν υποστεί ζημιά, πρέπει να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά και μόνο γνήσια ανταλλακτικά.
- Ο τεχνικός εγκατάστασης πρέπει να παρέχει όλες τις απαιτούμενες πληροφορίες σχετικά με τη λειτουργία, τη συντήρηση και τη χρήση μεμονωμένων εξαρτημάτων και του συστήματος συνολικά.

ΓΕΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Κεντρική μονάδα ελέγχου, με ασύρματο δέκτη στα 433 MHz, για ρολά και παράθυρα.
Προσοχή! η συσκευή δεν διαθέτει διακόπτη τροφοδοσίας. Συνδέστε ανάμεσα στο δίκτυο και τη συσκευή έναν διακόπτη ασφαλείας σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς.

ΤΕΧΝΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΚΕΝΤΡΙΚΗΣ ΜΟΝΑΔΑΣ

Τάση τροφοδοσίας: 230 V +6% -10% 50-60Hz
Συχνότητα: 50 (60) Hz
Μέγιστο φορτίο κινητήρα: 600W
Μέγιστη απορρόφηση: 2,5A
Θερμοκρασία λειτουργίας: -20 + + 55°C
Ασφάλειες προστασίας: T5 A 250 V κινητήρας
Βαθμός προστασίας: IP 44
Διαστάσεις κουτιού (πχυχβ): 118x87x56mm

ΜΗΧΑΝΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Η κεντρική μονάδα μπορεί να στερεωθεί σε εξωτερικό τοίχο μέσω 2 βιδών.
Αφαιρέστε τις βίδες από το κάτω τμήμα του δέκτη και βγάλτε το κάλυμμα. Η βάση του δέκτη μπορεί να στερεωθεί απευθείας στον τοίχο ή σε ένα χωνευτό κουτί τριών τυπικών μονάδων.
Για εξωτερική χρήση, η διέλευση των καλωδίων πρέπει να γίνει με τοποθέτηση των σφιγκτήρων καλωδίων τύπου PG7 στις ειδικές υποδοχές.

ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Η κεντρική μονάδα ελέγχου που τροφοδοτείται με 230 V προστατεύεται από ασφάλεια T5 A 250 V.
Οι ασφάλειες και τα εξαρτήματα τροφοδοτούνται, μέσω ενός μετασχηματιστή, με χαμηλή τάση 12 Vca
Τροφοδοσία δικτύου: N (Ουδέτερος) - F (Φάση). Κατά την τροφοδοσία της κεντρικής μονάδας ανάβει η κόκκινη λυχνία led που υποδεικνύει ότι υπάρχει τάση.
Τροφοδοσία κινητήρα: M (επαφές κλέμας ανοίγματος και κλεισίματος) - COM 1 (κοινή).

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ ΠΛΑΚΕΤΑΣ ΕΛΕΓΧΟΥ EC50

1. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Μέσω των μπουτόν που είναι συνδεδεμένα στην επαφή κλέμας ή μέσω του τηλεχειριστηρίου μπορούν να ενεργοποιηθούν κινητήρες στα 230 Vac, μέγιστης συνολικής ισχύος 600 W.

1.1. DIP-SWITCH

Η πλακέτα είναι προδιαμορφωμένη για χρήση σε διάφορες λειτουργίες.
Η ρύθμιση των διαφόρων λειτουργιών γίνεται μέσω ενός dip-switch 2 οδών.

Αρ. DIP	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	ΡΥΘΜΙΣΗ
1	Αυτόματη λειτουργία «ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΔΙΑΚΟΠΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ»	OFF ON
2	Λειτουργία με αισθητήρα ανέμου ή χωρίς αισθητήρα Λειτουργία με φωτοκύτταρα	OFF ON

ΣΗΜ.:

- Πατάτε το πλήκτρο «RESET» κάθε φορά που αλλάζει η τιμή των DIP–SWITCH.
- Στην αυτόματη λειτουργία είναι υποχρεωτική η χρήση φωτοκυττάρων και μηχανισμών ασφαλείας που συμμορφώνονται με τους ισχύοντες κανονισμούς.

1.2. ΜΠΟΥΤΟΝ ΑΝΟΙΓΜΑ/ΚΛΕΙΣΙΜΟ

Με το μπουτόν ΑΝΟΙΓΜΑ ενεργοποιείται ο κινητήρας του εκκινητή στο άνοιγμα. Η λειτουργία εξαρτάται από τον προγραμματισμό του DIP-SWITCH 1:
- Εάν έχει ρυθμιστεί στο OFF (ΑΥΤΟΜΑΤΑ), πατώντας στιγμιαία το πλήκτρο ο αυτοματισμός εκτελεί την κίνηση για το προκαθορισμένο χρονικό διάστημα με το trimmer ΔΙΑΔΡΟΜΗ.
- Εάν έχει ρυθμιστεί στο ON (ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΔΙΑΚΟΠΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ), πρέπει να κρατήσετε πατημένο το πλήκτρο για όλο το χρονικό διάστημα ενεργοποίησης.

Το μπουτόν ΚΛΕΙΣΙΜΟ εκτελεί την αντίθετη κίνηση.
ΣΗΜ.: Κατά την ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΔΙΑΚΟΠΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ δεν είναι δυνατή η λειτουργία του αισθητήρα βροχής και του ανεμόμετρου.

1.3. ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

Μπορείτε να συνδέσετε στην πλακέτα 2 τύπους εξαρτημάτων, τον αισθητήρα βροχής και τον αισθητήρα ανέμου ή τα φωτοκύτταρα.

1.3.1. Τροφοδοσία φωτοκυττάρων και αισθητήρα βροχής

Το ζεύγος φωτοκυττάρων, RX και TX, και ο αισθητήρας βροχής τροφοδοτούνται από τις επαφές κλέμας +12 και GND (-) ή COM2. Μέγιστη απορρόφηση: 80 mA.

1.3.2. Αισθητήρας ανέμου

Ο αισθητήρας ανέμου (ανεμόμετρο) συνδέεται στις επαφές κλέμας COM2 και «ΣΥΜΒΟΛΟ ΑΝΕΜΟΥ». Σε περίπτωση ανέμου, ενεργοποιείται ο κινητήρας στη φάση κλεισίματος για κλείσιμο του παραθύρου ή του ρολού. Η ευαισθησία μπορεί να ρυθμιστεί μέσω του trimmer που καθορίζει την τιμή κατωφλίου ενεργοποίησης.

1.3.3. Αισθητήρας βροχής

Η επαφή εξόδου, NC, συνδέεται ανάμεσα στις επαφές κλέμας «ΣΥΜΒΟΛΟ ΒΡΟΧΗΣ» και COM2 ή GND (-). Σε περίπτωση βροχής, ο αισθητήρας ενεργοποιεί τον κινητήρα στη φάση κλεισίματος.

1.3.4. Φωτοκύτταρα

Σε περίπτωση προδιαμόρφωσης (DIP2 στη θέση ON), τα φωτοκύτταρα συνδέονται στις επαφές κλέμας COM2 και «ΣΥΜΒΟΛΟ ΑΝΕΜΟΥ» με την επαφή κανονικά κλειστή. Εάν ενεργοποιηθούν, στη φάση κλεισίματος του αυτοματισμού, αντιστρέφουν την κατεύθυνση κίνησης του κινητήρα απενεργοποιώντας, εάν έχει ενεργοποιηθεί, την κατάσταση ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΔΙΑΚΟΠΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ μέχρι να ολοκληρωθεί η κίνηση.

1.4. ΕΠΑΦΕΣ ΚΛΕΜΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΕΡΑΙΑ

Υπάρχει ήδη μια συνδεδεμένη κεραία στην επαφή κλέμας ANT (καλώδιο μήκους 18 cm περίπου). Εάν είναι απαραίτητο, μπορείτε να συνδέσετε μια εξωτερική κεραία ανάμεσα στις επαφές κλέμας ANT και GND (κωδ. ZL25).

1.5. ΑΣΥΡΜΑΤΟΣ ΔΕΚΤΗΣ

Η πλακέτα διαθέτει ασύρματο δέκτη στα 433MHz.

1.5.1 Προγραμματισμός κωδικών τηλεχειριστηρίων

Για να προγραμματίσετε τους κωδικούς των τηλεχειριστηρίων (δυνατότητα απομνημόνευσης έως 250 κωδικών):
- Πατήστε ταυτόχρονα το πλήκτρο «RESET» και το πλήκτρο «PROGR». Θα ανάψει η κόκκινη λυχνία led.
- Αφήστε μόνο το πλήκτρο «RESET» και κρατήστε πατημένο το πλήκτρο «PROGR» μέχρι να ανάψει η πράσινη λυχνία led.
- Αφήστε το πλήκτρο «PROGR». Στη συνέχεια, η πλακέτα μεταβαίνει στη φάση προγραμματισμού.
- Πατήστε το πλήκτρο του τηλεχειριστηρίου που θέλετε να αποθηκεύσετε. Η λήψη του κωδικού επιβεβαιώνεται από την πράσινη λυχνία led που σβήνει και ανάβει ξανά.

1.5.2 Έξοδος από τον προγραμματισμό κωδικών τηλεχειριστηρίων

Η λειτουργία προγραμματισμού κωδικών τηλεχειριστηρίων της πλακέτας απενεργοποιείται μετά από διάστημα 10” περίπου, χωρίς να ληφθούν κωδικοί, εάν επιχειρήσετε να αποθηκεύσετε έναν κωδικό που υπάρχει ήδη στη μνήμη ή πατώντας το πλήκτρο «RESET» της πλακέτας.

1.5.3 Διαγραφή όλων των κωδικών τηλεχειριστηρίων

Για να διαγράψετε τους κωδικούς τηλεχειριστηρίων, ακολουθήστε την παρακάτω διαδικασία: Εάν πατήσετε ταυτόχρονα το πλήκτρο «RESET» και το πλήκτρο «PROGR», αφήστε το πλήκτρο «RESET» και κρατήστε πατημένο το πλήκτρο «PROGR» μέχρι να ανάψει η πράσινη λυχνία led. Στη συνέχεια, αφήστε το πλήκτρο «PROGR» και πατήστε το ξανά. Η πράσινη λυχνία led αναβοσβήνει με μια συγκεκριμένη συχνότητα. Αφήστε το πλήκτρο και πατήστε το ξανά για δεύτερη φορά. Στο σημείο αυτό, έχουν διαγραφεί όλοι οι κωδικοί τηλεχειριστηρίων.

1.5 ΕΠΑΦΕΣ ΚΛΕΜΑΣ ΓΙΑ Η/Υ

Μέσω Η/Υ μπορείτε να τροποποιήσετε ορισμένες παραμέτρους λειτουργίας. Οι επαφές κλέμας TXRX και GND χρησιμοποιούνται για σύνδεση ενός interface, κωδ. 6952/A, μεταξύ της πλακέτας και του Η/Υ.

1.6 TRIMMER ΡΥΘΜΙΣΗΣ

Υπάρχουν 2 trimmer που επιτρέπουν τη ρύθμιση της ευαισθησίας του ανεμόμετρου και του χρόνου λειτουργίας.

1.6.1 Trimmer για το ανεμόμετρο

Με το πρώτο trimmer από αριστερά, ρυθμίζεται η συχνότητα του ελέγχου μέσω του ανεμόμετρου για ενεργοποίηση του κλεισίματος του αυτοματισμού. Το DIP-SWITCH 2 πρέπει να ρυθμιστεί στη θέση OFF για αυτόν τον τύπο λειτουργίας. Περιστρέψτε δεξιόστροφα, προς το +, για αύξηση της ευαισθησίας στον άνεμο.

1.5.1 Trimmer για χρόνο λειτουργίας κινητήρα

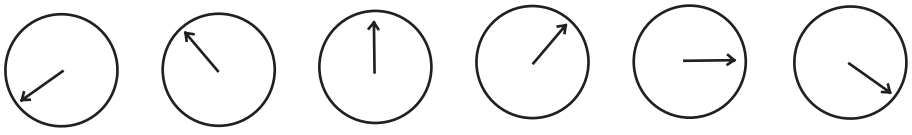
Με το trimmer «ΔΙΑΔΡΟΜΗ» ρυθμίζεται ο χρόνος λειτουργίας: ΑΝΟΙΓΜΑ / ΚΛΕΙΣΙΜΟ.

1.5.2 Ρύθμιση χρόνου λειτουργίας κινητήρα

- Πριν από τη διαδικασία απομνημόνευσης του ανοίγματος και του κλεισίματος, κλείστε τον αυτοματισμό (απασφαλίστε χειροκίνητα τους μη αντιστρέψιμους κινητήρες).
- Ρυθμίστε το trimmer σε χρόνο λειτουργίας λίγο μικρότερο από τον απαιτούμενο για πλήρες άνοιγμα του αυτοματισμού (η διαδρομή ρυθμίζεται με τους μηχανικούς τερματικούς διακόπτες διαδρομής).

ΣΗΜ.: Στην κατάσταση αυτόματης διακοπής λειτουργίας (DIP 1 στη θέση ON), ο χρόνος απενεργοποιείται εάν δεν χρησιμοποιηθεί το τηλεχειριστήριο.

Παράδειγμα ρύθμισης χρόνου λειτουργίας ως προς τη θέση του trimmer:



ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

· Για να διασφαλιστεί η απόδοση του προϊόντος, η συντήρηση πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένους επαγγελματίες στα χρονικά διαστήματα που καθορίζονται εκ των προτέρων από τον τεχνικό εγκατάστασης, τον κατασκευαστή και την ισχύουσα νομοθεσία.
· Οι εργασίες εγκατάστασης, συντήρησης, επισκευής και καθαρισμού πρέπει να καταγράφονται. Τα αρχεία αυτά πρέπει να φυλάσσονται από το χρήστη και να είναι στη διάθεση του αρμόδιου προσωπικού.
- Πριν από την εκτέλεση εργασιών καθαρισμού ή συντήρησης, αποσυνδέστε τη συσκευή από το δίκτυο βγάζοντας το αρσενικό φις ή απενεργοποιώντας το διακόπτη της εγκατάστασης και αποσυνδέστε την μπαταρία αντιστάθμισης. Εάν για τους ελέγχους λειτουργίας πρέπει να υπάρχει τροφοδοσία, συνιστάται να ελέγχετε ή να απενεργοποιείτε κάθε μηχανισμό ελέγχου (τηλεχειριστήρια, πληκτρολόγια κλπ.) με εξαίρεση το μηχανισμό που χρησιμοποιείται από τον τεχνικό συντήρησης.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟ ΧΡΗΣΤΗ

- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες και την παρεχόμενη τεκμηρίωση.
- Το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται για το σκοπό για τον οποίο έχει ειδικά κατασκευαστεί. Κάθε άλλη χρήση θεωρείται ακατάλληλη και, συνεπώς, επικίνδυνη.
- Οι πληροφορίες που παρέχονται στο παρόν έγγραφο και στην παρεχόμενη τεκμηρίωση μπορούν να τροποποιηθούν χωρίς προειδοποίηση. Παρέχονται απλώς ενδεικτικά για την εφαρμογή του προϊόντος.
- Σε περίπτωση βλάβης ή/και εσφαλμένης λειτουργίας του αυτοματισμού, αποσυνδέστε τη συσκευή από το δίκτυο απενεργοποιώντας το διακόπτη της εγκατάστασης και απευθυνθείτε αποκλειστικά και μόνο σε επαγγελματικό προσωπικό ή στο εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης. Αποφεύγετε κάθε απόπειρα επισκευής και άμεσης παρέμβασης.
- Συνιστάται να πραγματοποιείται ετήσιος έλεγχος της γενικής λειτουργίας του αυτοματισμού και των μηχανισμών ασφαλείας από εξειδικευμένο προσωπικό.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

1. Μην εισέρχεστε στην ακτίνα λειτουργίας του αυτοματισμού ενώ κινείται. Περιμένετε να ολοκληρωθεί η κίνηση.
2. Χρησιμοποιείτε τον αυτοματισμό μόνο όταν είναι πλήρως ορατός και δεν υπάρχουν εμπόδια.
3. Μην επιτρέπετε σε παιδιά ή ζώα να παίζουν ή να στέκονται κοντά στην ακτίνα λειτουργίας του αυτοματισμού. Μην επιτρέπετε σε παιδιά να παίζουν με τα χειριστήρια ανοίγματος ή με το τηλεχειριστήριο.
4. Μην πηγαίνετε αντίθετα στην κίνηση του αυτοματισμού, καθώς μπορεί να προκληθούν επικίνδυνες καταστάσεις.
5. Μην αγγίζετε τη συσκευή όταν τα χέρια ή/και τα πόδια σας είναι βρεγμένα.

ΕΓΓΥΗΣΗ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ ELVOX

ΓΕΝΙΚΟΙ ΟΡΟΙ

1) Η παραπάνω συμβατική εγγύηση δεν επηρεάζει τα δικαιώματα καταναλωτή που απορρέουν από την εφαρμογή της κοινοτικής οδηγίας 99/44/ΕΚ σχετικά με τη νόμιμη εγγύησης και καθορίζεται από το νομοθετικό διάταγμα αρ. 24 στις 02.02.2002 που δημοσιεύτηκε στην Εφημερίδα της Κυβέρνησης αρ. 57 στις 08.05.2002.
2) Η εγγύηση των προϊόντων ELVOX ισχύει για 24 μήνες από την ημερομηνία αγοράς και περιλαμβάνει την επισκευή με δωρεάν αντικατάσταση των εξαρτημάτων που παρουσιάζουν ελαττώματα στην κατασκευή ή στα υλικά τους. Η καταγγελία για ελαττώματα του προϊόντος πρέπει να υποβάλλεται εντός 2 μηνών από την ανακάλυψη του ελαττώματος, δηλ. η συνολική περίοδος κάλυψης είναι 26 μήνες.
3) Η ELVOX Costruzioni Elettroniche S.p.A. παρέχει την εγγύηση στα κέντρα τεχνικής υποστήριξης για τα προϊόντα που προσκομίζονται ή αποστέλλονται μαζί με το πιστοποιητικό εγγύησης πλήρως συμπληρωμένο και την απόδειξη αγοράς.
Η επισκευή ή η αντικατάσταση εξαρτημάτων κατά την περίοδο της εγγύησης δεν συνεπάγεται την παράταση του χρόνου λήξης της εν λόγω εγγύησης.
4) Το πιστοποιητικό εγγύησης δεν καλύπτει:

- συσκευές που δεν λειτουργούν λόγω εσφαλμένης επισκευής από μη εξειδικευμένα άτομα,
- εξαρτήματα που έχουν υποστεί φυσιολογική φθορά,
- εσφαλμένη ή διαφορετική χρήση που δεν συμμορφώνεται με τα όσα αναφέρονται στο εγχειρίδιο οδηγιών και στα διαγράμματα που επισυνάπτονται στις συσκευές,
- ζημιές που προκλήθηκαν από φυσικές καταστροφές, παραβιάσεις, εσφαλμένη τροφοδοσία,
- ελαττώματα λειτουργίας που οφείλονται σε εσφαλμένη εγκατάσταση που δεν πραγματοποιήθηκε σύμφωνα με την τεκμηρίωση που παρέχεται από την ELVOX S.p.A.
- ζημιές που προκλήθηκαν κατά τη μεταφορά από τρίτους που δεν υπάγονται στον έλεγχο της ELVOX S.p.A.

Τεχνική υποστήριξη μετά την εγγύηση

Οι εργασίες εκτός εγγύησης περιλαμβάνουν τα έξοδα για ανταλλακτικά, εργατικά και τέλη κλήσεων.

AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE

- Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente documento in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione.
- Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio. Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo espanso, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo. L'esecuzione dell'impianto deve essere rispondente alle norme CEI vigenti.
- È necessario prevedere a monte dell'alimentazione un appropriato interruttore di tipo onnipolare facilmente accessibile con separazione tra i contatti di almeno 3 mm.
- Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione.
- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito, e cioè per sistemi di citofonia. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica, spegnendo l'interruttore dell'impianto.
- In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, togliere l'alimentazione mediante l'interruttore e non manometterlo. Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Non ostruire le aperture o fessure di ventilazione o di smaltimento calore e non esporre l'apparecchio a stillicidio o spruzzi d'acqua.
- L'installatore deve assicurarsi che le informazioni per l'utente siano presenti sugli apparecchi derivati.
- Tutti gli apparecchi costituenti l'impianto devono essere destinati esclusivamente all'uso per cui sono stati concepiti.
- **ATTENZIONE:** per evitare di ferirsi, questo apparecchio deve essere assicurato alla parete secondo le istruzioni di installazione.
- Questo documento dovrà sempre rimanere allegato alla documentazione dell'impianto.

Direttiva 2002/96/CE (WEEE, RAEE).
Il simbolo del cestino barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.

L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto. Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

Rischi legati alle sostanze considerate pericolose (WEEE).
Secondo la nuova Direttiva WEEE sostanze che da tempo sono utilizzate comunemente su apparecchi elettrici ed elettronici sono considerate sostanze pericolose per le persone e l'ambiente. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.

CE Il prodotto è conforme alla direttiva europea 2004/108/CE e successive.

SAFETY INSTRUCTIONS FOR INSTALLERS

- Carefully read the instructions on this leaflet: they give important information on the safety, use and maintenance of the installation.
- After removing the packing, check the integrity of the set. Packing components (plastic bags, expanded polystyrene etc.) are dangerous for children. Installation must be carried out according to national safety regulations.
- It is convenient to fit close to the supply voltage source a proper ominipolar type switch with 3 mm separation (minimum) between contacts.
- Before connecting the set, ensure that the data on the label correspond to those of the mains.
- Use this set only for the purposes designed, i.e.for electric door-opener systems. Any other use may be dangerous. The manufacturer is not responsible for damage caused by improper, erroneous or irrational use.
- Before cleaning or maintenance, disconnect the set.
- In case of failure or faulty operation, disconnect the set and do not open it.
- For repairs apply only to the technical assistance centre authorized by the manufacturer.
- Safety may be compromised if these instructions are disregarded.
- Do not obstruct opening of ventilation or heat exit slots and do not expose the set to dripping or sprinkling of water.
- Installers must ensure that manuals with the above instructions are left on connected units after installation, for users' information.
- All items must only be used for the purposes designed.
- **WARNING:** to avoid the possibility of hurting yourself, this unit must be fixed to the wall according to the installation instructions.
- This leaflet must always be enclosed with the equipment.

Directive 2002/96/EC (WEEE)
The crossed-out wheelie bin symbol marked on the product indicates that at the end of its useful life, the product must be handled separately from household refuse and must therefore be assigned to a differentiated collection centre for electrical and electronic equipment or returned to the dealer upon purchase of a new, equivalent item of equipment.

The user is responsible for assigning the equipment, at the end of its life, to the appropriate collection facilities.
Suitable differentiated collection, for the purpose of subsequent recycling of decommissioned equipment and environmentally compatible treatment and disposal, helps prevent potential negative effects on health and the environment and promotes the recycling of the materials of which the product is made. For further details regarding the collection systems available, contact your local waste disposal service or the shop from which the equipment was purchased.

Risks connected to substances considered as dangerous (WEEE).
According to the WEEE Directive, substances since long usually used on electric and electronic appliances are considered dangerous for people and the environment. The adequate differentiated collection for the subsequent dispatch of the appliance for the recycling, treatment and dismantling (compatible with the environment) help to avoid possible negative effects on the environment and health and promote the recycling of material with which the product is compound.

CE Product is according to EC Directive 2004/108/EC and following norms.

CONSEILS POUR L'INSTALLATEUR

- Lire attentivement les instructions contenues dans ce document puisqu'elles fournissent d'importantes indications concernant la sécurité pour l'installation, l'emploi et la maintenance.
- Après avoir enlevé l'emballage s'assurer de l'intégrité de l'appareil. Les éléments de l'emballage (sachets en plastique, polystyrène, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils peuvent être dangereux. L'exécution de l'installation doit être conforme aux normes nationales.
- Il est nécessaire de prévoir près de la source d'alimentation un interrupteur approprié, type omnipolaire, avec une separation entre les contacts d'au moins 3 mm.
- Avant de connecter l'appareil s'assurer que les données reportées sur l'étiquette soient les mêmes que celles du réseau de distribution.
- Cet appareil devra être destiné uniquement à l'emploi pour lequel il a été expressément conçu, c'est-à-dire pour l'alimentation des systèmes de portiers électriques. Tout autre emploi doit être considéré impropre et donc dangereux. Le constructeur ne peut pas être considéré responsable pour d'éventuels dommages résultant de l'emploi impropre, erroné et déraisonnable.
- Avant d'effectuer n'importe quelle opération de nettoyage ou de maintenance, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique, en éteignant l'interrupteur de l'installation.
- En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, enlever l'alimentation au moyen de l'interrupteur et ne pas le modifier.
- Pour une éventuelle réparation s'adresser uniquement à un centre d'assistance technique autorisé par le constructeur. Si on ne respecte pas les instructions mentionnées ci-dessus on peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- Ne pas obstruer les ouvertures et les fentes de ventilation ou de refroidissement et ne pas exposer l'appareil à l'égout ou jet d'eau.
- L'installateur doit s'assurer que les renseignements pour l'usager soient présents dans les appareils connectés.
- Tous les appareils constituant l'installation doivent être destinés exclusivement à l'emploi pour lequel ils ont été conçus.
- **ATTENTION:** pour éviter de se blesser, cet appareil doit être assuré au mur selon les instructions d'installation.
- Ce document devra être toujours joint avec l'appareillage.

Directive 2002/96/CE (WEEE, RAEE)
Le symbole de panier barré se trouvant sur l'appareil indique que le produit, à la fin de sa vie utile, doit être traité séparément des autres déchets domestiques et remis à un centre de collecte différencié pour appareils électriques et électroniques ou remis au revendeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil équivalent.

L'usager est responsable du traitement de l'appareil en fin de vie et de sa remise aux structures de collecte appropriées. La collecte différenciée pour le démarrage successif de l'appareil remis au recyclage, au traitement et à l'élimination écocompatibles contribue à éviter les effets négatifs environnementaux et sur la santé tout en favorisant le recyclage des matériaux dont se compose le produit. Pour des informations plus détaillées sur les systèmes de collecte disponibles, contacter le service local d'élimination des déchets ou le magasin qui a vendu l'appareil.

Risques liés aux substances considérées dangéreuses (WEEE).
Selon la Directive WEEE, substances qui sont utilisées depuis long temps habituellement dans des appareils électriques et électroniques sont considerées dangéreuses pour les personnes et l'environnement. La collecte sélective pour le transfert suivant de l'équipement destiné au recyclage, au traitement et a l'écoulement environnemental compatible contribue à éviter possibles effets négatifs sur l'environnement et sur la salue et favorise le recyclage des matériaux dont le produit est composé.

CE Le produit est conforme à la directive européenne 2004/108/CE et suivantes.

ANWEISUNGEN FÜR DEN INSTALLATEUR

- Diese Anweisungen genau lesen, da sie über die Sicherheit beim Einbau, den Gebrauch und Pflege informieren.
- Nach dem Auspacken die Unversehrtheit des Geräts feststellen. Verpackungsteile (Plastiktüten, etc.) sind gefährlich für Kinder.
- Die Installation muss den nationalen Normen entsprechen.
- Es ist notwendig bei der Spannungsversorgungsquelle einen passenden zweipoligen Schalter einzubauen, der mindestens 3 mm Abstand zwischen den Kontakten haben muss.
- Vor dem Anschließen des Gerätes sich versichern, dass die Daten am Typenschild mit denen des Leitungsnetzes übereinstimmen.
- Dieses Gerät nur für den vorbestimmten Gebrauch verwenden, d.h. für Türsprechanlagen. Jeder andere Gebrauch ist gefährlich. Der Hersteller nimmt keine Verantwortung für beim Missbrauch des Gerätes entstandene Schäden.
- Vor jeglicher Säuberung oder Nachpflege das Gerät vom Versorgungsnetz trennen.
- Im Falle einer Beschädigung und/oder falschen Funktion des Geräts, dieses vom Versorgungsnetz trennen und das Gerät nicht öffnen.
- Für eine eventuelle Reparatur wenden Sie sich an eine offizielle technische Kundenbetreuungsstelle.
- Die Missachtung dieser Hinweise könnte Ihre Sicherheit gefährden.
- Die Lüftungsschlitze des Gerätes nicht abdecken und das Gerät keiner Feuchtigkeit oder Nässe aussetzen.
- Der Installateur muss nach dem Einbau darauf achten, dass diese Hinweise zur Benutzerinformation immer bei den Geräten vorhanden sind.
- Alle Geräte dürfen nur für den vorbestimmten Gebrauch verwendet werden.
- **VORSICHT:** um eine Verletzung zu vermeiden, dieses Gerät an der Wand, wie in der Installationsanleitung beschrieben, montieren.
- Dieses Blatt muss den Geräten immer beigelegt werden.

Richtlinie 2002/96/EG (WEEE)
Das am Gerät angebrachte Symbol des durchgestrichenen Abfallkorbs bedeutet, dass das Produkt am Ende seiner Lebenszeit vom Hausmüll getrennt zu entsorgen ist, und einer Müllsammelstelle für Elektro- und Elektronik-Altgeräte zugeführt, oder bei Kauf eines neuen gleichartigen Geräts dem Händler zurückgegeben werden muss.

Der Benutzer ist dafür verantwortlich, dass das Gerät am Ende seiner Nutzungsdauer zu den entsprechenden Sammelstellen gebracht wird. Die korrekte getrennte Sammlung des Geräts für seine anschließende Zuführung zum Recycling, zur Behandlung und zur umweltgerechten Entsorgung trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt die Wiederverwertung der Werkstoffe des Produkts. Für genauere Informationen über die verfügbaren Sammelsysteme wenden Sie sich bitte an den örtlichen Müllsammeldienst oder an den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.

Risiken, die mit den als gefährlich geltenden Stoffen verbunden sind (WEEE).
Bezugnehmend auf die WEEE – Richtlinie werden Stoffe, die schon lange in elektrischen und elektronischen Anlagen verwendet werden, für Personen und Umwelt als gefährlich betrachtet. Die getrennte Müllsammlung für das darauffolgende Geräte-Recycling und umweltfreundliche Entsorgung, tragen zur Vermeidung möglicher negativer Auswirkungen für die menschliche Gesundheit und für die Umwelt bei. Die getrennte Müllsammlung trägt zur Wiederverwertung der Stoffe, aus denen das Produkt besteht, bei.

CE Das Produkt entspricht den europäischen Richtlinien 2004/108/EG und Nachfolgenden.

CONSEJOS PARA EL INSTALADOR

- Leer atentamente los consejos contenidos en el presente documento en cuanto dan importantes indicaciones concernientes la seguridad de la instalación, del uso y de la manutención.
- Después de haber quitado el embalaje asegurarse de la integridad del aparato.
- Los elementos del embalaje (bolsos de plástico etc.) no tienen que ser dejados al alcance de los niños en cuanto posibles fuentes de peligro.
  La ejecución de la instalación, debe respetar las normas en vigor.
- Es necesário instalar cerca la fuente de alimentación un interruptor apropiado, de tipo omnipolar, con una separación entre los contactos de al menos 3mm.
- Antes de conectar el aparato asegurarse que los datos de la placa sean iguales a los de la red de distribución.
- Este aparato tendrá que ser destinado solamente al uso para el cual fue expresamente concebido, es decir para alimentación de sistemas de portero eléctrico. Los otros usos deben ser considerados impropios y por lo tanto peligrosos.
  El constructor no puede ser considerado responsable de eventuales daños causados por usos impropios erróneos e irrazonables.
- Antes de efectuar cualquiera operación de limpieza o de manutención, desconectar el aparato de la red de alimentación eléctrica, apagando el interruptor de la instalación.
- En caso de daño y/o de malo funcionamiento del aparato, quitar la alimentación por medio del interruptor y no manipularlo. Para eventuales reparaciones recurrir solamente a un centro de asistencia técnica autorizado por el constructor. La falta de respeto a lo anteriormente expuesto puede comprometer la seguridad del aparato.
- No obstruir las aberturas o hendiduras de ventilación o de salida calor.
- El instalador debe asegurarse que las informaciones para el usuario sean presentes en los aparatos derivados.
- Todos los aparatos que constituyen la instalación deben ser destinados exclusivamente al uso para el qual fueron concebidos.
- **ATTENCIÓN:** Para evitar de herirse, este aparato debe ser fijado a la pared según las instruciones de instalación.
- Este documento tendrà que ser siempre adjuntado al aparato.

Directiva 2002/96/CE (WEEE, RAEE)
El símbolo del cubo de basura tachado, presente en el aparato, indica que éste, al final de su vida útil, no debe desecharse junto con la basura doméstica sino que debe llevarse a un punto de recogida diferenciada para aparatos eléctricos y electrónicos o entregarse al vendedor cuando se compre un aparato equivalente.

El usuario es responsable de entregar el aparato a unpunto de recogida adecuado al final de su vida.La recogida diferenciada de estos residuos facilita el reci-claje del aparato y de sus componentes, permite su trata-miento y eliminación de forma compatible con el medio-ambiente y previene los efectos negativos en la naturale-za y la salud de las personas. Si desea obtener más infor-mación sobre los puntos de recogida, contacte con el ser-vicio local de recogida de basura o con la tienda dondeadquirió el producto.

Riesgos conectados a sustancias consideradas peligrosas (WEEE).
Según la Directiva WEEE, substancias que desde tiempo son utilizadas conmunemente en aparatos eléctricos ed electrónicos son consideradas substancias peligrosas para las personas y el ambiente. La adecuada colección diferenciada para el siguiente envio del aparato destinado al reciclaje , tratamiento y eliminación ambientalmente compatible contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el ambiente y la salud y favorece el reciclo de los materiales que componen el producto.

CE El producto es conforme a la directiva europea 2004/108/CE y sucesivas.

CUIDADOS A TER PELO INSTALADOR

- Ler atentamente as advertências contidas no presente documento que fornecem importantes indicações no que diz respeito à segurança da instalação, ao uso e à manutenção.
- Após retirar a embalagem, assegurar-se da integridade do aparelho. Todos os elementos da embalagem (sacos plásticos, esferovite, etc.) ñao devem ser deixados ao alcance de crianças pois são fontes potenciais de perigo. A execução da instalação deve respeitar a regulamentação vigente no país.
- É necessàrio instalar, perto da fuente de alimentação, um interruptor apropriado, do tipo omnipolar, com uma separação minima de 3 mm entre os contactos.
- Antes de ligar o aparelho verificar se os dados da placa estão de acordo com os da rede de distribuição.
- Este aparelho só deve ser destinado ao uso para o qual foi expressamente concebido, isto é, para alimentação de porteiro eléctrico. Qualquer outra utilização deve ser considerada imprópria e por conseguinte perigosa. O construtor não pode ser considerado responsável por eventuais danos provocados por usos impróprios, errados e irracionáveis.
- Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligar o aparelho da rede de alimentação eléctrica através do dispositivo instalado.
- No caso de dano e/ou mau funcionamento do aparelho, eliminar a alimentação da rede através do dispositivo de corte e mantê-lo desligado. Para uma eventual reparação recorrer sòmente a um centro de assistência técnica autorizado pelo construtor. O não cumprimento de tudo quanto anteriormente se disse pode comprometer a segurança do aparelho.
- Não obstruir as aberturas ou ranhuras de ventilação ou de dissipação de calor e não expor o aparelho ao estilicidio du pulverização de agua.
- O instalador deve assegurar-se de que as informações para o utilizador estão presentes nos aparelhos.
- Todos os aparelhos que constituem a instalação devem ser destinados exclusivamente ao uso para o qual foram concebidos.
- **ATENÇÃO:** Para evitar ferir-se, este aparelho deve ser fixado na parede de acordo com as instruções de instalação.
- Este documento deverá estar sempre junto ao aparelho.

Norma 2002/96/CE (WEEE, RAEE)
O símbolo do cêsto barrado referido no aparelho indica que o producto, no fim da sua vida útil, tendo que ser tratado separadamente dos refugos domésticos, deve ser entregado num centro de recolha diferenciada para aparelhagens eléctricas e electrónicas ou reconsignado ao revendedor no momento de aquisição dum novo aparelho equivalente.

O utente é responsável de entregar o aparelho a um pontode recolha adequado no fim da sua vida. Arecolha diferen-ciada de estos resíduos facilita a reciclagem do aparelhoe dos suos componentes, permite o suo tratamento e a eli-minação de forma compatível com o meio ambiente e pre-vem os efectos negativos na natura e saude das pessoas.Se se pretender mais informações sob os puntos de recol-ha, contacte o serviço local de recolha de refugos ou onegócio onde adquiriu o producto.

Perigos referidos à substancias consideradas perigosas (WEEE).
Según a Directiva WEEE, subtáncias que desde há tempo utilizam-se comunemente nos aparelhos eléctricos e eléctrónicos são consideradas substáncias perigosas para as pessoas e o ambiente. A dequada colecção diferenciada para o envio seguinte da aparelhagem deixada de usar para a reciclagem, ao tratamento e à eliminação ambientalmente compatível contribui a evitar possíveis efectos negativos no ambiente e na saude e favorece o reciclo dos materiais.

CE O produto está conforme a directiva europeia 2004/108/CE e seguintes. dos quais o producto é composto.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΤΕΧΝΙΚΟ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

- Διαβάστε προσεκτικά τις προειδοποιήσεις του παρόντος εγχειριδίου, καθώς παρέχουν σημαντικές πληροφορίες σχετικά με την ασφάλεια κατά την εγκατάσταση, τη χρήση και τη συντήρηση.
- Μετά την αφαίρεση της συσκευασίας, ελέγξτε την ακεραιότητα της συσκευής. Τα υλικά συσκευασίας (πλαστικές σακούλες, φελιζόλ κλπ.) πρέπει να φυλάσσονται μακριά από τα παιδιά, καθώς αποτελούν πηγή πιθανού κινδύνου. Η εγκατάσταση πρέπει να πληροί τα ισχύοντα πρότυπα CEI.
- Πριν από το σύστημα τροφοδοσίας πρέπει να τοποθετηθεί κατάλληλος διακόπτης πολυπολικού τύπου με εύκολη πρόσβαση και απόσταση μεταξύ των επαφών τουλάχιστον 3 mm.
- Πριν συνδέσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι τα τεχνικά στοιχεία της μπουτονιέρας αντιστοιχούν στα στοιχεία του δικτύου διανομής.
- Η συσκευή αυτή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για το σκοπό για τον οποίο έχει κατασκευαστεί, δηλ. για συστήματα θυροτηλέφωνου. Κάθε άλλη χρήση θεωρείται ακατάλληλη και, συνεπώς, επικίνδυνη. Ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για πιθανές ζημιές που προκαλούνται από ακατάλληλη, εσφαλμένη και μη εύλογη χρήση.
- Πριν από την εκτέλεση εργασιών καθαρισμού ή συντήρησης, αποσυνδέστε τη συσκευή από το δίκτυο ηλεκτρικής τροφοδοσίας, απενεργοποιώντας το διακόπτη της εγκατάστασης.
- Σε περίπτωση βλάβης ή/και δυσλειτουργίας της συσκευής, διακόψτε την τροφοδοσία μέσω του διακόπτη αποφεύγοντας κάθε άλλη επέμβαση. Για τυχόν επισκευές, πρέπει να απευθύνεστε αποκλειστικά και μόνο σε κέντρο τεχνικής υποστήριξης εξουσιοδοτημένο από τον κατασκευαστή. Η μη τήρηση των παραπάνω οδηγιών μπορεί να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλεια της συσκευής.
- Μη φράζετε τα ανοίγματα ή τις γρίλιες εξαερισμού ή διάχυσης θερμότητας και προστατεύετε τη συσκευή από σταγόνες ή ψεκασμό νερού.
- Ο τεχνικός εγκατάστασης πρέπει να διασφαλίσει ότι οι πληροφορίες για το χρήστη αναγράφονται στις συσκευές διακλάδωσης.
- Όλες οι συσκευές από τις οποίες αποτελείται η εγκατάσταση πρέπει να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά και μόνο για το σκοπό για τον οποίο σχεδιάστηκαν.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ:** για να αποφευχθούν τραυματισμοί, η συσκευή αυτή πρέπει να στερεώνεται στον τοίχο σύμφωνα με τις οδηγίες εγκατάστασης.
- Το εγχειρίδιο αυτό πρέπει να φυλάσσεται πάντα μαζί με την τεκμηρίωση της εγκατάστασης.

Οδηγία 2002/96/ΕΚ (ΑΗΗΕ).
Το σύμβολο διαγραμμένου κάδου που αναγράφεται στη συσκευή υποδεικνύει ότι το προϊόν πρέπει να υποβάλλεται σε ξεχωριστή επεξεργασία στο τέλος της ωφέλιμης διάρκειας ζωής του από τα αστικά απόβλητα και, συνεπώς, πρέπει να παραδίδεται σε κέντρο διαφοροποιημένης συλλογής για ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές ή στο κατάστημα πώλησης κατά την αγορά νέας, παρόμοιας συσκευής.

Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για την παράδοση της συσκευής στο τέλος της διάρκειας ζωής της στα ειδικά κέντρα συλλογής. Η κατάλληλη διαφοροποιημένη συλλογή με σκοπό τη μετέπειτα ανακύκλωση, επεξεργασία και φιλική προς το περιβάλλον απόρριψη της συσκευής συμβάλλει στην αποφυγή πιθανών αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την υγεία, καθώς και στην ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται το προϊόν. Για πιο λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με τα διαθέσιμα συστήματα συλλογής, απευθυνθείτε στην τοπική υπηρεσία απόρριψης αποβλήτων ή στο κατάστημα πώλησης.

Κίνδυνοι από ουσίες που θεωρούνται επικίνδυνες (ΑΗΗΕ).
Σύμφωνα με τη νέα οδηγία ΑΗΗΕ, οι ουσίες που χρησιμοποιούνται ευρέως σε ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές θεωρούνται επικίνδυνες για τον άνθρωπο και το περιβάλλον. Η κατάλληλη διαφοροποιημένη συλλογή με σκοπό τη μετέπειτα ανακύκλωση, επεξεργασία και φιλική προς το περιβάλλον απόρριψη της συσκευής συμβάλλει στην αποφυγή πιθανών αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την υγεία, καθώς και στην ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται το προϊόν.

CE Το προϊόν συμμορφώνεται με την ευρωπαϊκή οδηγία 2004/108/ΕΚ και επόμενες.

CERTIFICATO DI GARANZIA AUTOMAZIONI (Allegare al prodotto in caso di riparazione in garanzia)
AUTOMATION GUARANTEE CERTIFICATE (Enclose with the product in case of repair under guarantee)
CERTIFICATION DE GARANTIE AUTOMATISMES (À ajouter au produit en cas de réparation en garantie)
GARANTIEZERTIFIZIERUNG DES AUTOMATISCHEN ANTRIEBS (Zum Beilegen mit dem Produkt falls einer Garantiereparatur)
CERTIFICADO DE GARANTÍA AUTOMATIZACIONES (Adjuntar al producto en caso de reparación en garantía)
CERTIFICADO DE GARANTIA AUTOMATIZAÇÔES (Juntar ao producto no caso de reparação em garantía) ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ ΑΥΤΟΜΑΤΙΣΜΩΝ (Πρέπει να επισυναφθεί στο προϊόν σε περίπτωση επισκευής στο πλαίσιο της εγγύησης)

ARTICOLO / MATRICOLA, **ARTICLE / REGISTRATION NUMBER** **ARTICLE / NUMÉRO MATRICULE,** **ARTIKEL / REGISTRIERNUMMER** **ARTÍCULO/NUMERO DE ARTÍCULO,** **ARTIGO / NUMERO DE ARTIGO** **ΚΩΔΙΚΟΣ / ΑΡ. ΣΕΙΡΑΣ,**	**COLLAUDATORE** **INSPECTOR** **TESTEUR** **PRÜFER** **ENSAYADOR,** **VERIFICADOR** **ΕΛΕΓΚΤΗΣ**

INDIRIZZO DELL'UTILIZZATORE, ADDRESS OF USER, ADRESSE DE L'USAGER, ADRESSE DES BENUTZERS, DIRECCIÓN DEL USUARIO, DIREÇÃO DO UTENTE, ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΧΡΗΣΤΗ:

Cognome, Surname, Prénom, Familienname, Apellido, Apelido, Επώνυμο.....

Nome, Name, Nom, Name, Nombre, Nome, Όνομα.....

Via, Address, Adresse, Adresse, Dirección, Direção, Οδός.....

CAP, Ταχ. κωδ..... **CITTA', CITY, VILLE, STADT, CIUDAD, CIDADE, ΠΟΛΗ**..... **PR, ΝΟΜΟΣ**.....

Tél, Tel., Τηλ. .....

TIMBRO DELL'INSTALLATORE **INSTALLER STAMP** **TIMBRE DE L'INSTALLATEUR** **STEMPEL DES INSTALLATEURS** **TIMBRE DEL INSTALADOR** **TIMBRE DO INSTALADOR** **ΣΦΡΑΓΙΔΑ ΤΕΧΝΙΚΟΥ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ**	**DATA DI INSTALLAZIONE** **DATE OF INSTALLATION** **DATE DE L'INSTALLATION** **DATUM DER INSTALLATION** **FECHA DE LA INSTALACIÓN** **DATA DA INSTALAÇÃO** **ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ**

Riproduzione vietata anche parziale. La società ELVOX s.p.a. tutela i diritti sui propri elaborati a termine di Legge.
Reproduction forbidden, even partial. ELVOX S.P.A. guards its own rights according to the law.
Réproduction défendu, même partiale. La Société ELVOX S.P.A. defende ses droits selon la loi.
Nachdruck (auch partial) verboten. Alle Rechte an der technischen Dokumentation bei der ELVOX AG.
Reproducción prohibida también parcial. ELVOX s.p.a. defiende sus derechos según la ley.
Reprodução proibida mesmo parcial. A sociedade ELVOX s.p.a. tem os seus direitos registados e protegidos nos termos da Lei.
Απαγορεύεται η αναπαραγωγή ακόμη και μερική. Η εταιρεία ELVOX s.p.a. προστατεύει τα δικαιώματά της σε ό,τι αφορά τα εγχειρίδια τεκμηρίωσης σύμφωνα με το νόμο.

ELVOX

VIMAR group

Vimar SpA: Viale Vicenza, 14
36063 Marostica VI - Italy
Tel. +39 0424 488 600 - Fax (Italia) 0424 488 188 Numero Verde 800-862307
Fax (Export) 0424 488 709
www.vimar.com

CE

S6I.ECG.100 02 14 01
VIMAR - Marostica - Italy